



0995 000 000

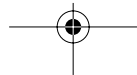
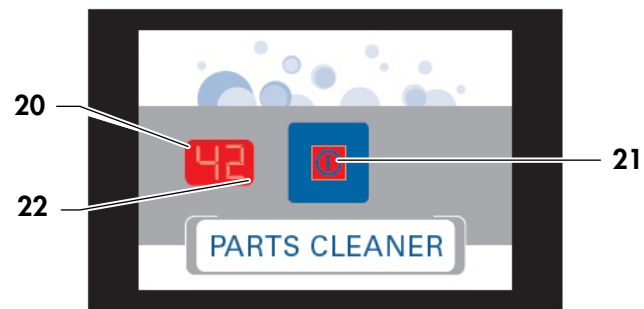
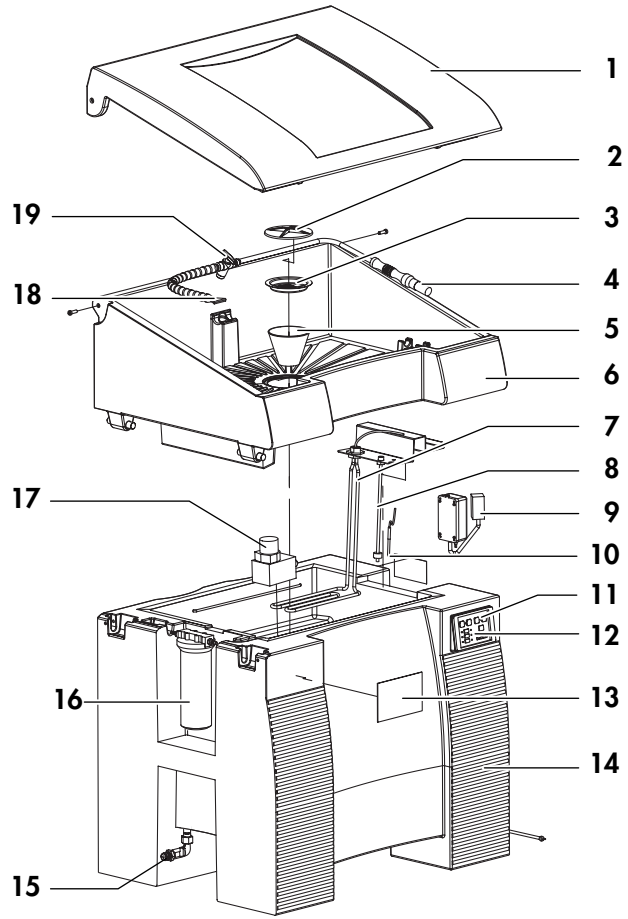
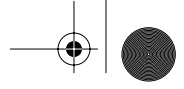
**Bedienungsanleitung
Operating Instructions
Istruzioni d'uso
Notice d'utilisation
Instrucciones para el manejo
Instruções de utilização
Gebruiksaanwijzing
Betjeningsvejledning
Bruksanvisning
Käyttöohje
Bruksanvisning
Οδηγίες χειρισμού
Kullanım kılavuzu**





D	4... 7
GB	8... 11
I	12... 16
F	17... 20
E	21... 25
P	26... 30
NL	31... 34
DK	35... 38
N	39... 42
FIN	43... 46
S	47... 50
GR	51... 55
TR	56... 59





D



Zu Ihrer Sicherheit



Gefahrloses Arbeiten mit dem Gerät ist nur möglich, wenn Sie die Bedienungsanleitung vollständig lesen und die darin enthaltenen Anweisungen strikt befolgen.



Unfallgefahr! Das Gerät muss waagrecht und standsicher auf geeignetem Untergrund aufgestellt werden. Gleichen Sie eventuelle Unebenheiten mit passendem Unterlegmaterial aus.



Explosionsgefahr! Reinigungsmittel die leicht entzündliche Stoffe enthalten dürfen nicht verwendet werden. Verwenden Sie nur für dieses Gerät zugelassene Würth Reinigungsmittel.

- ❑ Beachten Sie die Anwendungs- und Gefahrenhinweise auf dem Etikett der Reinigungsmittel. Falsche Anwendung kann zu Material- und Gesundheitsschäden führen.
- ❑ Kontakt mit dem Reinigungsmittel kann zu Hautreizungen führen. Tragen Sie beim Arbeiten und Befüllen immer Schutzhandschuhe, Schutzbrille und geeignete Schutzbekleidung.
- ❑ Entsorgen Sie verbrauchte Reinigungsmittel fachgerecht.
- ❑ Die Elektroanlage muss nach VDE 0100 ausgeführt werden. Aus Sicherheitsgründen darf das Gerät nur betrieben werden, wenn ein Fehlerstromschutzschalter mit einem Auslösestrom von 30 mA vorgeschaltet ist. Bitte lassen Sie dies von einer Elektrofachkraft prüfen.
- ❑ Gemäß der BGV A3 sind elektrische Betriebsmittel in regelmäßigen Abständen zu prüfen.

Weitere Sicherheitshinweise siehe Beilage

Gerätekenwerte

Teilereiniger	
Bestellnummer	0995 000 000
Aufnahmeleistung	1100 W
Netzanschluss	230 V (1N/PE)
Netzsicherung	10 A
Heizleistung	1000 W
Kapazität/Beladung, max.	250 kg
Tankinhalt (Füllmenge Reinigungsmittel)	100 l
Nutzbare Arbeitsfläche	930 x 545 mm
Niveauschalter, Warnbereich	< 60 l
Betriebstemperatur	42 °C
Pumpe, Fördermenge	200 l/h
Abmessungen (L x B x H)	1015 x 770 x 1215
Gewicht (ohne Zubehör), ca.	70 kg
Schutzklasse	I/⊕ IP 54

Geräteelemente

- 1 Deckel
- 2 Verschlussstopfen
- 3 Sieb (grob)
- 4 Pinsel
- 5 Sieb (fein)
- 6 Reinigungsbecken
- 7 Heizelement
- 8 Niveauschalter
- 9 Luftsprudeinheit
- 10 Temperaturfühler
- 11 Sicherungen
- 12 Steuerung
- 13 Typenschild
- 14 Basiseinheit mit Tank
- 15 Ablasshahn
- 16 Filtereinheit
- 17 Waschpumpe
- 18 Gelenkschlauch mit Flachdüse
- 19 Absperr-/Umschaltventil
- 20 Display
- 21 Mehrfachtaster
- 22 LED Heizung

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Der Teile-Reiniger ist bestimmt zur Reinigung von Öl- und fettverschmutzten Gegenständen mit Würth-Reinigungsmitteln Art. Nr. 0995 000 001.

Bei Verwendung anderer Reinigungsmittel ist jegliche Haftung ausgeschlossen.

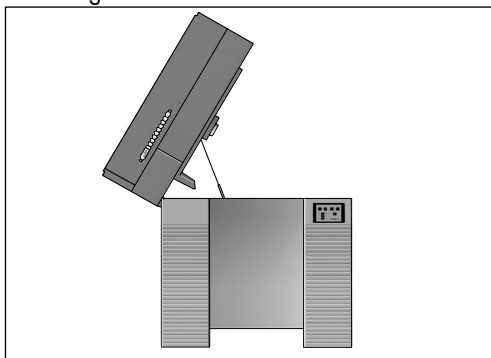
Vor der Inbetriebnahme

Montage:

Nehmen Sie das Gerät aus der Verpackung und überprüfen Sie es auf eventuelle Transportschäden. Stellen Sie das Gerät waagrecht und kippstabil auf. Überprüfen Sie den Festsitz der Filtereinheit **16**.

Befüllung:

Heben Sie die rechte Hälfte des Reinigungsbeckens **6** an und stützen Sie es mit der innenliegenden Stange ab.



Füllen Sie den Tank mit ca. 100 l Würth-Reinigungsflüssigkeit auf.

Inbetriebnahme

Der elektrische Anschluss an das gebäudeseitige Stromnetz erfolgt über das Zuleitungskabel mit Stecker, die Heizung schaltet sich automatisch ein. Im Display **20** erscheint für 3 Sekunden „On“.

Netzspannung beachten: Die Spannung der Stromquelle muss mit den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes übereinstimmen.

Achtung: Das Stromnetz muss mit einer Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (FI Schalter) gemäß DIN VDE 0100 ausgerüstet sein.

Öffnen Sie den Deckel **1** und legen Sie die zu reinigenden Gegenstände in das Reinigungsbecken **6** ein.

! Die maximale Belastung von 250 kg beachten!

Stellung links: Automatische Reinigung mit Flachdüse **18**.

Stellung rechts: Manuelle Reinigung mit Pinsel **4**.

Hinweis: Bei Mittelstellung sind beide Auslässe geöffnet.

Schalten Sie die Waschpumpe durch Drücken des Mehrfachstasters **21** an der Steuerung ein.

Die Pumpe schaltet sich nach 60 Minuten automatisch ab.

Der Reinigungsvorgang kann durch erneutes Drücken des Mehrfachstasters **21** jederzeit beendet werden.

Zum Wiedereinschalten erneut den Mehrfachstaster **21** betätigen.

Abhängig von der Ausgangstemperatur kann der Aufheizvorgang des Reinigungsmittels bis zu 2,5 Std. dauern. Die Betriebstemperatur ist werksseitig auf 42 °C eingestellt und kann nicht verändert werden.

Beim Erreichen der Betriebstemperatur erlischt die Heizungs-LED **22** im Display und die Temperatur wird angezeigt.

Hinweis: Bei Arbeitsunterbrechungen nur die Waschpumpe ausschalten und nicht das Gerät vom Netz nehmen, damit die Temperatur des Reinigungsmittels erhalten bleibt.

Energiesparmodus

Während Stillstandzeiten, wie z. B. nachts, am Wochenende oder in Betriebsferien, kann das Gerät in einen Energiesparmodus geschaltet werden. Hierzu wird die Mehrfachstaste **21** für 3 Sekunden gedrückt. Im Display **20** wird „30“ angezeigt. Im Energiesparmodus wird die Temperatur auf 30 °C gehalten.

Durch einfachen Tastendruck wird der Energiesparmodus wieder verlassen und das Gerät heizt die Reinigungsmittelflüssigkeit erneut auf 42 °C. Die Aufheizphase dauert je nach Umgebungstemperatur ca. 1 Stunde. Bei Erreichen der Temperatur und der dauerhaften Anzeige „42“ im Display **20** ist das Gerät wieder betriebsbereit und eine optimale Reinigungsleistung ist gewährleistet.

Funktionsanzeigen im Display

Funktion	Vorgang
Aufheizvorgang	Display 20 „42“ mit aufsteigendem Balken, LED Heizung 22 an
Betriebstemperatur erreicht, Heizung aus	Display 20 „42“, LED Heizung 22 aus
Betriebstemperatur erreicht, Heizung an	Display 20 „42“, LED Heizung 22 an
Übertemperatur	Temperaturanzeige blinkend bei T>42 °C
Energiesparmodus	Display 20 „30“
Serviceanzeige	Display 20 „SE“
Wechselintervall erreicht, Wirksamkeit des Reinigungsmittels ist erschöpft.	
Fehlermeldung	Display 20 „LO“ F1 bis F7
siehe „Fehlersuche“	

Wartung und Reinigung

Zur Vermeidung von Funktionsstörungen und zum Erhalt der Betriebssicherheit muss das Gerät regelmäßig gereinigt und gewartet werden.

Füllstand prüfen

Überprüfen Sie regelmäßig den Füllstand an den Markierungen an der Behälterinnenwand. Füllen Sie den Tank bis zur obersten Markierungslinie mit Reinigungsmittel auf.

Filter reinigen

Siebe:

Nehmen Sie die Siebe **3** und **5** heraus und reinigen Sie diese nach jeder Benutzung.

Filter:

Drehen Sie das Gehäuse der Filtereinheit **16** gegen den Uhrzeigersinn und nehmen Sie es ab.

Ziehen Sie die Filterpatrone heraus. Reinigen oder erneuern Sie die Filterpatrone.

Setzen Sie die Filterpatrone wieder ein und schrauben Sie das Gehäuse handfest auf.

Reinigen Sie die Siebe und Filter nur mit klarem Wasser.

Reinigungsmittel wechseln



Lassen Sie das Reinigungsmittel vor dem Wechseln abkühlen und tragen Sie Schutzhandschuhe!

Stellen Sie einen geeigneten Behälter unter den Ablasshahn **15** und entleeren Sie den Tank vollständig.

Beachten Sie die Hinweise und Vorschriften zur Entsorgung von Reinigungsflüssigkeiten und Lauge!

Schließen Sie den Ablasshahn **15** und befüllen Sie das Gerät neu.

Um die Service-Anzeige zurückzustellen und damit ein neues Intervall zu starten, muss der Mehrfachstaster **21** für ca. 10 Sekunden gedrückt gehalten werden, bis die Anzeige „SE“ erlischt und wieder der normale Betriebszustand angezeigt wird.

Sollte das Gerät trotz sorgfältiger Herstellungs- und Prüfverfahren einmal ausfallen, ist die Reparatur von einer autorisierten Würth-Kundendienststelle ausführen zu lassen.

Bei allen Rückfragen und Ersatzteilbestellungen bitte unbedingt die Artikelnummer laut Typenschild des Gerätes angeben.

Funktion- und Störungsanzeigen



Vor Einbauten des Tisches die elektrische Anlage stromlos machen und den Netzstecker ziehen! Prüfen Sie, ob das Gerät stromlos ist.

Display-Anzeige	Störung	Ursache	Maßnahme
F1	Reinigungsmittel bleibt kalt, Heizung ohne Funktion	1. Heizung nicht angeschlossen oder defekt 2. Sicherung defekt 3. Temperaturwächter wurde ausgelöst	1. Heizung anschließen ggf ersetzen 2. Sicherung ersetzen 3. Gerät überprüfen lassen, Temperaturwächter aktivieren
F2	Waschpumpe ohne Funktion	1. Waschpumpe nicht angeschlossen oder defekt 2. Sicherung defekt	1. Waschpumpe anschließen ggf ersetzen 2. Sicherung ersetzen
F3	Luftsprudler ohne Funktion	1. Luftsprudler nicht angeschlossen oder defekt 2. Sicherung defekt	1. Luftsprudler anschließen ggf ersetzen 2. Sicherung ersetzen
F4	Niveauschalter ohne Funktion	Niveauschalter nicht angeschlossen	Niveauschalter anschließen
F5	Niveauschalter hat Kurzschluss	Niveauschalter defekt	Niveauschalter ersetzen
F6	Reinigungsmittel bleibt kalt, Temperatursensor ohne Funktion	Temperatursensor nicht angeschlossen	Temperatursensor anschließen
F7	Temperatursensor hat Kurzschluss	Temperatursensor defekt	Temperatursensor ersetzen
LO	Heizung und Waschpumpe außer Betrieb	1. Füllstand unter Minimum gefallen 2. Niveauschalter verschmutzt und in falscher Position	1. Reinigungsmittel auffüllen – tatsächliche Temperatur wird angezeigt 2. Mechanik des Niveauschalters reinigen
SE	Service	Medium ist verbraucht	Medium wechseln
30		Energiesparmodus	Energiesparmodus ausschalten
42		Solltemperatur erreicht – normale Funktion	

Überhitzung

Bei unzulässigem Überschreiten der max. Regeltemperatur (42 ° C) wird die Temperatur im Display blinkend als Warnhinweis dargestellt. In diesem Fall müssen Sie den Teilereiniger sofort abschalten. Überprüfen Sie anschließend die korrekte Position des Temperaturfühlers PT 100 (10). Zur Vermeidung von Schäden ausgelöst durch Überhitzung ist das Gerät mit einem Temperaturwächter ausgerüstet, der bei Überschreitung einer Maximaltemperatur die Heizung abschaltet.

Liegt die Ursache der Überhitzung nicht an einer falschen Position des Temperaturfühlers, informieren Sie einen Service-Techniker.

Gewährleistung

Für dieses Würth-Gerät bieten wir eine Gewährleistung gemäß den gesetzlichen/länderspezifischen Bestimmungen ab Kaufdatum (Nachweis durch Rechnung oder Lieferschein). Entstandene Schäden werden durch Ersatzlieferung oder Reparatur beseitigt.

Schäden, die auf natürliche Abnutzung, Überlastung oder unsachgemäße Behandlung zurückzuführen sind, werden von der Garantie ausgeschlossen.

Beanstandungen können nur anerkannt werden, wenn Sie das Gerät unzerlegt einer Würth-Niederlassung, Ihrem Würth-Außendienstmitarbeiter oder einer Würth-autorisierten Kundendienststelle für Druckluft- und Elektrowerkzeuge übergeben.

Entsorgung

Gerät, Zubehör und Verpackungen sollen einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.



Nur für EU-Länder:

Werfen Sie Elektrogeräte nicht in den Hausmüll!

Gemäß der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und ihrer Umsetzung in nationales Recht müssen nicht mehr gebrauchsfähige Elektrogeräte getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

CE Konformitätserklärung

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt: EN 12 100-1-2, EN 349, EN 60 204-1 gemäß den Bestimmungen der Richtlinien 73/23/EWG, 93/68/EWG, 98/37/EG.

CE 06

Adolf Würth GmbH & Co. KG

P. Zürn

A. Kräutle

GB



For Your Safety



Working safely with this machine is possible only when the operating and safety information are read completely and the instructions contained therein are strictly followed.



Danger of accidents! The machine must be set up level and positioned firmly on a suitable surface. Level out any irregularities with appropriate shims or similar.



Danger of explosion! Cleaning agents containing easily inflammable materials may not be used. Use only Würth cleaning agents approved for this machine.

- ❑ Observe the operating instructions and the danger notes on the label of the cleaning agent. Faulty usage can lead to material damage or damage to one's health.
- ❑ Contact with the cleaning agent can lead to skin irritations. When working and filling, always wear protective gloves, protective goggles and suitable protective clothing.
- ❑ Dispose of used cleaning agent in accordance with regulations.
- ❑ The electrical installation must be carried out according to VDE 0100. For safety reasons, the device may only be operated when a residual current device (RCD) with a tripping current of 30 mA is connected in series. Please have this checked by a qualified electrician.
- ❑ According to BGV A3, electrical operating equipment is to be checked in regular intervals.



For further notes on safety refer to enclosed sheet

Tool Specifications

Parts cleaner

Order number	0995 000 000
Power consumption	1100 W
Mains supply	230 V (1N/PE)
Line fuse	10 A
Heating capacity	1000 W
Loading capacity, max.	250 kg
Tank volume (filling quantity of cleaning agent)	100 l
Usable workspace	930 x 545 mm
Level switch, warning range	< 60 l
Operating temperature	42 °C
Pump flow rate	200 l/h
Dimensions (L x W x H)	1015 x 770 x 1215
Weight (without accessories), approx.	70 kg
Protection class	I/⊕ IP 54

Machine Elements

- 1 Lid
- 2 Plug
- 3 Sieve (coarse)
- 4 Brush
- 5 Sieve (fine)
- 6 Cleaning basin
- 7 Heating element
- 8 Level switch
- 9 Air-bubbling unit
- 10 Temperature sensor
- 11 Fuses
- 12 Control system
- 13 Type plate
- 14 Base unit with tank
- 15 Drain cock
- 16 Filter unit
- 17 Washer pump
- 18 Flexible hose with flat nozzle
- 19 Shut-off and switching valve
- 20 Display
- 21 Multiple pushbutton
- 22 Heating LED

Intended Use

The parts cleaner is intended for cleaning objects contaminated with oil and grease using Würth cleaning agent, Art. No. 0995 000 001.

When using other cleaning agents, any and all liability is exempt.

Before Use

Assembly:

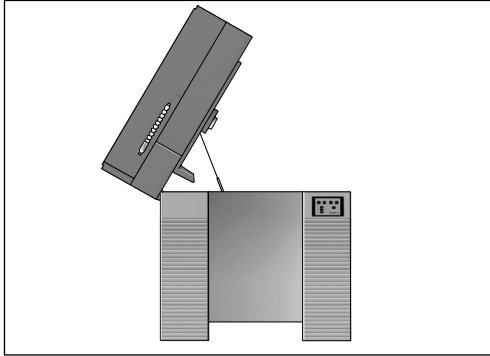
Take the machine out of the packaging and check for possible transport damages.

Set up the machine level and in a tilt-safe manner.

Check the tight seating of the filter unit **16**.

Filling:

Tilt up the right-hand side of the cleaning basin **6** and rest it on the interior rod.



Fill the tank with approx. 100 l of Würth cleaning agent.

Initial Operation

The electrical connection to the power network is carried out via the power cable with plug; the heating system switches on automatically. „On“ is indicated in the display **20** for 3 seconds.

Observe mains voltage: The voltage of the power source must correspond with the data on the type plate of the machine.

Caution: The power network must be equipped with a residual current device (RCCB) in accordance with DIN VDE 0100.

Open the lid **1** and insert the parts to be cleaned into the cleaning basin **6**.

! Observe the maximum loading capacity of 250 kg!

Left position: Automatic cleaning with flat nozzle **18**.

Right position: Manual cleaning with brush **4**.

Note: In centre position, both outlets are open.

Switch the washer pump on by pressing the multiple pushbutton **21** at the control panel.

The pump switches off automatically after 60 minutes.

The cleaning process can be ended anytime by pressing the multiple pushbutton **21** again.

To restart, press the multiple pushbutton **21** again.

Depending on the actual temperature, the heating process for the cleaning agent can take up to 2.5 hours. The operating temperature is factory-set to 42 °C and can not be changed.

Upon reaching the operating temperature, the heating LED **22** in the display goes out and the temperature is indicated.

Note: When interrupting work, only switch off the washer pump and do not disconnect the device from power, so that the temperature of the cleaning agent is maintained.

Energy Saving Mode

During stop times, e.g. at night, on the weekend or during vacation periods, the device can be switched to the energy saving mode. For this, press the multiple pushbutton **21** for 3 seconds. „30“ is indicated in the display **20**. In the energy saving mode, the temperature is kept at 30 °C.

Pressing the multiple pushbutton once exits the energy saving mode again and the device heats up the cleaning liquid to 42 °C. Depending on the ambient temperature, the heating period takes approx. 1 hour. Upon reaching the temperature and continuous indication of „42“ in the display **20**, the device is ready for operation again and optimum cleaning capacity is ensured.

Function Indications in the Display

Function	Process
Heating process	Display 20 indicates „42“ with increasing bar; Heating LED 22 on
Operating temperature reached;	Display 20 indicates „42“; Heating LED 22 off
Heating system off	
Operating temperature reached;	Display 20 indicates „42“; Heating LED 22 on
Heating system on	
Excessive temperature	Temperature indication flashes at T>42 °C
Energy saving mode	Display 20 indicates „30“
Service indication	Display 20 indicates „SE“
Change interval reached; effectiveness of cleaning agent exhausted.	
Error message see „Troubleshooting“	Display 20 indicates „LO“ F1 to F7

Maintenance and Cleaning

In order to avoid malfunctions and to maintain the operating safety, the machine must be cleaned and maintained regularly.

Checking the Level

Check the level regularly at the marks on the inside of the container. Fill the tank with cleaning agent to the upper mark line.

Cleaning the filter

Sieves:

Take out sieve **3** and **5** and clean them each time after using the machine.

Filters:

Turn the casing of filter unit **16** in anticlockwise direction and remove it.

Pull out the filter cartridge. Clean or renew the filter cartridge.

Reinsert filter cartridge again and screw on the casing hand-tight.

Clean sieves and filters only with clear water.

Changing the Cleaning Agent

⚠ Allow the cleaning agent to cool before changing it and wear protective gloves!

Place a suitable receptacle under the drain cock **15** and drain the tank completely.

Observe the information and regulations about the disposal of cleaning agents and alkaline solutions!

Shut the drain cock **15** and refill the machine again.

To reset the service indicator and thus start a new interval, the multiple pushbutton **21** must be pressed and held for approx. 10 seconds until the „SE“ indication goes out and the normal operating condition is indicated again.

If the machine should happen to fail despite the care taken in manufacture and testing, repair should be carried out by an authorized customer service agent for Würth power tools.

For all correspondence and spare parts orders, always include the article number on the type plate of the machine.

Function and Malfunction Indicators

⚠ Before mounting the table, disconnect the system from power and pull the mains plug! Check if the device is de-energized.

Display Indication	Malfunction	Cause	Corrective Measure
F1	Cleaning agent remains cold; heating system not operative	1. Heating system not connected or defective 2. Fuse/circuit breaker defective 3. Temperature protector actuated	1. Connect heating system or replace, if required 2. Replace fuse/circuit breaker 3. Have device checked; activate temperature sensor
F2	Washer pump not operative	1. Washer pump not connected or defective 2. Fuse/circuit breaker defective	1. Connect washer pump or replace, if required 2. Replace fuse/circuit breaker
F3	Air-bubbling unit not operative	1. Air-bubbling unit not connected or defective 2. Fuse/circuit breaker defective	1. Connect air-bubbling unit or replace, if required 2. Replace fuse/circuit breaker
F4	Level switch not operative	Level switch not connected	Connect level switch
F5	Level switch short-circuited	Level switch defective	Replace level switch
F6	Cleaning agent remains cold; temperature sensor not operative	Temperature sensor not connected	Connect temperature sensor
F7	Temperature sensor short-circuited	Temperature sensor defective	Replace temperature sensor
LO	Heating system and washer pump not operative	1. Filling level has fallen below minimum 2. Level switch soiled/dirty and in wrong position	1. Refill cleaning agent – The actual temperature is indicated 2. Clean mechanism of level switch
SE	Service	Cleaning medium used	Change cleaning medium
30		Energy saving mode	Switch off energy saving mode
42		Setpoint temperature reached – Normal function	
10			

Overheating

When inadmissibly exceeding the max. normal temperature (42 °C), the temperature reading, as a warning indication, is shown flashing on the display. In this case, the parts cleaner must be switched off immediately. Afterwards, check the correct position of the PT 100 temperature sensor (10). In order to avoid damage caused by overheating, the device is equipped with a temperature protector, which switches off the heating system when exceeding a certain maximum temperature.

If the cause of the overheating is not due to an incorrect position of the temperature sensor, please inform a service technician.

Warranty

For this Würth machine, we provide a warranty in accordance with statutory/country-specific regulations from the date of purchase (proof of purchase by invoice or delivery note). Damage that has occurred will be corrected by replacement or repair.

Damage caused by normal wear, overloading or improper handling is excluded from the warranty.

Claims can only be accepted if the power tool is sent undisassembled to a Würth branch office, your Würth sales representative or a customer service agent for Würth compressed-air and power tools.

Disposal

Power tools, accessories and packaging should be sorted for environmental-friendly recycling.



Only for EC countries:

Do not dispose of power tools into household waste!

According to the European Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and its incorporation into national law, power tools that are no longer suitable for use must be separately collected and sent for recovery in an environmental-friendly manner.

CE Declaration of Conformity

We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with the following standards or standardization documents: EN 12 100-1-2, EN 349, EN 60 204-1 according to the provisions of the directives 73/23/EEC, 93/68/EEC, 98/37/EC.

CE 06

Adolf Würth GmbH & Co. KG

P. Zürn

A. Kräutle

I**Per la Vostra sicurezza**

È possibile lavorare con l'elettrotensile senza incorrere in pericoli soltanto dopo aver letto completamente le istruzioni per l'uso e l'opuscolo avvertenze per la sicurezza e seguendo rigorosamente le istruzioni in essi contenute.



Pericolo di incidenti! L'apparecchio deve essere installato in posizione orizzontale e stabile su una base adatta. Spianare eventuali irregolarità della base con materiale di compensazione adatto.



Pericolo di esplosione! Non devono essere impiegati detersivi che contengono sostanze facilmente infiammabili. Per questo apparecchio utilizzare esclusivamente detersivi autorizzati Würth.

- ❑ Osservare le istruzioni di impiego e di pericolo riportate sull'etichetta dei detersivi. Un uso sbagliato può causare danni al materiale ed alla salute.
- ❑ Contatto con il detersivo può causare irritazioni cutanee. Durante gli interventi ed i riempimenti portare sempre guanti di protezione, occhiali di protezione e abbigliamento protettivo adatto.
- ❑ Smaltire accuratamente detersivi usati
- ❑ L'impianto elettrico deve essere effettuato secondo VDE 0100. Per ragioni di sicurezza, l'apparecchio può essere messo in funzione solo se è presente un interruttore di sicurezza per guasto corrente di apertura di 30 mA. Si prega di fare controllare l'impianto da un elettricista professionale.
- ❑ Secondo la norma BGV A3, apparecchiature elettriche devono essere controllate ad intervalli regolari.



Per altre istruzioni di sicurezza si veda il foglio allegato

Dati tecnici**Apparecchio pulitore per particolari**

Numero di articolo	0995 000 000
Potenza assorbita	1100 W
Collegamento alla rete	230 V (1N/PE)
Fusibile di rete	10 A
Potenza di riscaldamento	1000 W
Capacità/caricamento, max.	250 kg
Capacità del serbatoio (quantità di riempimento detersivo)	100 l
Superficie di lavoro utile	930 x 545 mm
Interruttore di livello, settore di avvertimento	< 60 l
Temperatura d'esercizio	42 °C
Pompa, portata	200 l/h
Dimensioni (L x La x H)	1015 x 770 x 1215
Peso (senza accessori), ca.	70 kg
Classe di protezione	I / ⊕ IP 54

Uso conforme alle norme

L'apparecchio pulitore per particolari è destinato alla pulizia di oggetti sporchi di olio e grasso con detersivi Würth Art. No. 0995 000 001.

In caso di impiego di altri detersivi non verrà riconosciuta alcuna garanzia.

Elementi della macchina

- 1 Coperchio
- 2 Tappo
- 3 Setaccio (a maglia larga)
- 4 Pennello
- 5 Setaccio (a maglia fine)
- 6 Vasca di pulitura
- 7 Elemento riscaldante
- 8 Interruttore di livello
- 9 Unità per getto d'aria
- 10 Sonda termica
- 11 Fusibili
- 12 Comando
- 13 Targhetta di identificazione
- 14 Unità base con serbatoio
- 15 Rubinetto di scarico
- 16 Unità filtrante
- 17 Pompa di lavaggio
- 18 Tubo articolato con ugello piano
- 19 Valvola di chiusura/valvola di commutazione
- 20 Display
- 21 Tasto multiplo
- 22 LED riscaldamento

Prima della messa in esercizio

Montaggio:

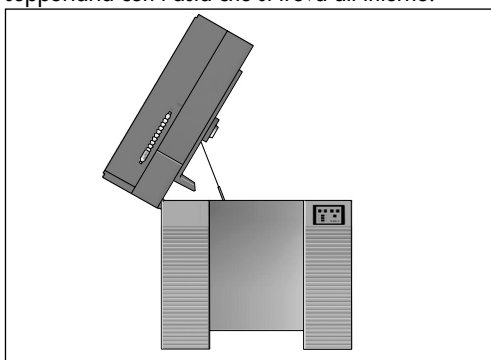
Togliere l'apparecchio dall'imballo e controllare in merito ad eventuali danni causati dal trasporto.

Installare l'apparecchio in posizione orizzontale e sicura contro ribaltamento.

Controllare la sede fissa dell'unità filtrante **16**.

Riempimento:

Sollevarne la metà destra della vasca di pulitura **6** e supportarla con l'asta che si trova all'interno.



Riempire il serbatoio con ca. 100 l di liquido detergente Würth.

Messa in funzione

Il collegamento elettrico alla rete energetica dell'edificio avviene tramite il cavo di alimentazione con spina, il riscaldamento si accende automaticamente. Sul display **20** compare per 3 secondi "On".

Osservare la tensione di rete: la tensione della fonte di corrente deve coincidere con i dati riportati sulla targhetta di identificazione dell'apparecchio.

Attenzione: La rete elettrica deve essere dotata di un dispositivo di protezione per corrente giusta (interruttore di sicurezza Fi) secondo DIN VDE 0100.

Aprire il coperchio **1** ed introdurre gli oggetti da pulire nella vasca di pulitura **6**.



Rispettare il caricamento massimo di 250 kg!

Posizione a sinistra: pulizia automatica con ugello piano **18**.

Posizione a destra: pulizia manuale con pennello **4**.

Nota: Nella posizione centrale entrambe le uscite sono aperte.

Accendere la pompa di lavaggio premendo il tasto multiplo **21** sul pannello di comando.

La pompa si spegne automaticamente dopo 60 minuti.

Il processo di lavaggio può essere terminato in ogni momento premendo nuovamente il tasto multiplo **21**.

Per la riaccensione premere nuovamente il tasto multiplo **21**.

Il processo di riscaldamento del detergente può durare fino a 2,5 ore in funzione della temperatura iniziale. La temperatura d'esercizio è regolata da parte della fabbrica su 42 °C e non può essere modificata.

Al raggiungimento della temperatura d'esercizio si spegne il LED riscaldamento **22** sul display viene visualizzata la temperatura.

Nota: In caso di interruzioni del ciclo di lavoro disinserire solo la pompa di lavaggio e non staccare l'apparecchio dalla rete in modo da mantenere la temperatura del detergente.

Risparmio energetico

Durante i tempi di fermo, come p. es. nel fine settimana oppure durante le ferie aziendali, è possibile porre l'apparecchio su risparmio energetico. Per fare ciò occorre premere il tasto multiplo **21** per 3 secondi. Sul display **20** viene visualizzato "30". Nel risparmio energetico, la temperatura viene mantenuta a 30 °C.

Premendo di nuovo il tasto, il risparmio energetico viene disattivato e l'apparecchio porta nuovamente il liquido detergente ad una temperatura di 42 °C. La fase di riscaldamento dura, a seconda della temperatura ambientale, ca. 1 ora. Al raggiungimento della temperatura e dell'indicazione continua "42" sul display **20**, l'apparecchio è nuovamente pronto per l'uso ed è garantita una pulizia ottimale.

Visualizzazioni delle funzioni sul display

Funzione	Processo
Processo di riscaldamento	Display 20 "42" con barra ascendente, LED riscaldamento 22 acceso
Temperatura d'esercizio raggiunta, Riscaldamento spento	Display 20 "42", LED riscaldamento 22 spento
Temperatura d'esercizio raggiunta, Riscaldamento acceso	Display 20 "42", LED riscaldamento 22 acceso
Temperatura troppo alta	Indicatore temperatura lampeggiante a $T > 42$ °C
Modo di risparmio energetico	Display 20 "30"
Indicazione Service Intervallo di cambio raggiunto, l'efficacia del detergente è esaurita.	Display 20 „SE"
Segnalazione di guasto vedi "Individuazione dei guasti"	Display 20 „LO" da F1 a F7

Cura e manutenzione

Per evitare anomalie di funzionamento e per il mantenimento della sicurezza d'esercizio, la pulizia e la manutenzione dell'apparecchio devono essere effettuate regolarmente.

Controllo del livello di riempimento

Controllare regolarmente il livello di riempimento alla marcature sulla parete interna del serbatoio. Riempire con detergente il serbatoio fino alla linea di marcatura superiore.

Pulizia dei filtri

Setacci:

Togliere i setacci 3 e 5 e pulirli dopo ogni impiego.

Filtro:

Ruotare la scatola dell'unità filtrante 16 in senso antiorario e rimuoverla.

Togliere la cartuccia di filtraggio. Pulire o sostituire la cartuccia di filtraggio.

Inserire nuovamente la cartuccia di filtraggio ed avvitare saldamente a mano la scatola.

Pulire i setacci ed il filtro solamente con acqua pulita.

Cambio del detergente

⚠ Prima del cambio lasciare raffreddare il detergente e portare guanti di protezione!

Mettere un recipiente adeguato sotto il rubinetto di scarico 15 e svuotare completamente il serbatoio.

Osservare le indicazioni e le norme per lo smaltimento di liquidi detergenti e liscivia!

Chiudere il rubinetto di scarico 15 e riempire nuovamente l'apparecchio.

Per ripristinare l'indicatore Service e di conseguenza attivare un nuovo intervallo, è necessario tenere premuto il tasto multiplo 21 per ca. 10 secondi fino a quando l'indicazione "SE" scompare e viene visualizzato nuovamente lo stato normale d'esercizio.

Se nonostante gli accurati procedimenti di produzione e di controllo la macchina dovesse guastarsi, la riparazione va fatta effettuare da un punto di assistenza autorizzato per gli elettrodomestici Würth.

Per ogni tipo di richiesta o di ordinazione di pezzi di ricambio, è indispensabile comunicare sempre il codice articolo riportato sulla targhetta di fabbricazione della macchina.

Indicazioni di funzione e di guasto

**⚠ Prima del montaggio del piano di lavoro staccare la corrente e staccare la spina di rete!
Controllare se l'apparecchio è privo di corrente.**

Indicazione display	Guasto	Causa	Provvedimento
F1	Detergente rimane freddo, riscaldamento non funziona	1. Riscaldamento non collegato oppure difettoso 2. Fusibile difettoso 3. Termostato è stato azionato	1. Collegare il riscaldamento, se necessario sostituire 2. Sostituire il fusibile 3. Fare controllare l'apparecchio, attivare il termostato
F2	Pompa di lavaggio non funziona	1. Pompa di lavaggio non collegata oppure difettosa 2. Fusibile difettoso	1. Collegare la pompa di lavaggio, se necessario sostituire 2. Sostituire il fusibile
F3	Unità per getto d'aria non funziona	1. Unità per getto d'aria non collegata o difettosa 2. Fusibile difettoso	1. Collegare l'unità per getto d'aria, se necessario sostituire 2. Sostituire il fusibile
F4	Interruttore di livello non funziona	Interruttore di livello non collegato	Collegare l'interruttore di livello
F5	L'interruttore di livello è in corto circuito	Interruttore di livello difettoso	Sostituire l'interruttore di livello
F6	Detergente rimane freddo, sensore di temperatura non funziona	Sensore di temperatura non collegato	Collegare il sensore di temperatura
F7	Il sensore di temperatura è in corto circuito	Sensore di temperatura difettoso	Sostituire il sensore di temperatura
LO	Riscaldamento e pompa di lavaggio fuori servizio	1. Livello di riempimento sceso sotto il minimo 2. Interruttore di livello sporco ed in posizione non corretta	1. Riempire con detergente – la temperatura reale viene visualizzata 2. Pulire la meccanica dell'interruttore di livello
SE	Service	Il mezzo è consumato	Sostituire il mezzo
30		Modo di risparmio energetico	Disinserire il modo di risparmio energetico
42		Temperatura nominale raggiunta – funzionamento normale	

Surriscaldamento

In caso di superamento non ammissibile della max. temperatura di regolazione (42 °C), la temperatura sul display viene visualizzata lampeggiante come avvertimento. In questo caso il pulitore per particolari deve essere spento immediatamente. Successivamente controllare la posizione corretta della sonda termica PT 100 (10). Per evitare danni causati dal surriscaldamento, l'apparecchio è dotato di un dispositivo di controllo della temperatura che, in caso di superamento di una temperatura massima, disinserisce il riscaldamento.

Se la causa del surriscaldamento non è dovuta ad una posizione scorretta della sonda termica, informare un tecnico del Servizio Assistenza.

Garanzia

Per questa macchina Würth forniamo una garanzia in conformità con le direttive di legge vigenti nel rispettivo Paese ed a partire dalla data di acquisto (verifica da fattura o bolla di consegna). I difetti subentrati vengono eliminati attraverso una fornitura di ricambio oppure provvedendo alle dovute riparazioni.

Si esclude la prestazione di garanzia in caso di danni dovuti a normale usura, a sovraccarico, oppure a trattamento ed impiego non appropriato.

Reclami possono essere riconosciuti esclusivamente se l'apparecchio viene consegnato non smontato ad una filiale Würth, al Vostro rivenditore di fiducia Würth oppure ad un Centro di Assistenza Clienti autorizzato Würth per utensili pneumatici ed elettro-utensili.

Smaltimento

Avviare ad un riciclaggio rispettoso dell'ambiente gli imballaggi, gli elettro-utensili e gli accessori dismessi.



Solo per i Paesi della CE:

Non gettare elettro-utensili dismessi tra i rifiuti domestici!

Conformemente alla norma della direttiva CE 2002/96 sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE) ed all'attuazione del recepimento nel diritto nazionale, gli elettro-utensili diventati inservibili devono essere raccolti separatamente ed essere inviati ad una riutilizzazione ecologica.

CE Dichiarazione di conformità

Assumendone la piena responsabilità, dichiariamo che il prodotto è conforme alle seguenti normative ed ai relativi documenti: EN 12 100-1-2, EN 349, EN 60 204-1 in base alle prescrizioni delle direttive 73/23/EWG, 93/68/EWG, 98/37/EG.

CE 06

Adolf Würth GmbH & Co. KG

P. Zürn

A. Kräutle

Con riserva di modifiche

F**Pour votre sécurité**

Pour travailler sans risque avec cet appareil, lire intégralement au préalable les instructions d'utilisation et les remarques concernant la sécurité. Respecter scrupuleusement les indications et les consignes qui y sont données.



Risque d'accident ! L'appareil doit être monté horizontalement et de façon stable sur une surface appropriée. Compenser des inégalités éventuelles à l'aide de supports appropriés.



Risque d'explosion ! Ne pas utiliser de détergents contenant des produits facilement inflammables. N'utiliser que les détergents Würth agréés pour cet appareil.

- ❑ Respecter les indications d'utilisation et de sécurité se trouvant sur l'étiquette des détergents. Une mauvaise utilisation peut provoquer des dégâts de matériel et nuire à la santé.
- ❑ Le contact avec le détergent peut provoquer des irritations de la peau. En travaillant avec l'appareil et en le remplissant, toujours porter des gants de protection, des lunettes de protection et des vêtements de protection appropriés.
- ❑ Eliminer comme il faut les détergents qui ne sont plus utilisés.
- ❑ Le raccordement à l'installation électrique doit être effectuée suivant VDE 0100. Pour des raisons de sécurité, l'appareil ne doit être utilisé que lorsqu'un disjoncteur différentiel avec déclenchement de 30 mA est monté en amont. Faites contrôler ceci par un électricien agréé.
- ❑ Suivant BGV A3, les appareils électriques doivent être contrôlés à intervalles réguliers.

D'autres consignes de sécurité figurent sur la feuille ci-jointe

Caractéristiques techniques**Nettoyeur**

Numéro de commande	0995 000 000
Puissance absorbée	1100 W
Branchement au secteur	230 V (1N/PE)
Fusible de réseau	10 A
Puissance de chauffe	1000 W
Capacité/charge max.	250 kg
Contenu du réservoir (quantité de remplissage détergent)	100 l
Surface de travail utilisable	930 x 545 mm
Interrupteur de niveau, plage d'alerte	< 60 l
Température de service	42 °C
Pompe, débit	200 l/h
Dimensions (longueur x largeur x hauteur)	1015 x 770 x 1215
Poids (sans accessoires), env.	70 kg
Classe de protection	I / ⊕ IP 54

Utilisation conformément à sa destination

Le nettoyeur est conçu pour le nettoyage d'objets couverts d'huile et de graisse avec des détergents Würth no. d'art. 0995 000 001.

En cas d'utilisation d'autres détergents, Würth décline toute responsabilité.

Éléments de la machine

- 1 Couvercle
- 2 Bouchon
- 3 Tamis (grosier)
- 4 Pinceau
- 5 Tamis (fin)
- 6 Cuve de nettoyage
- 7 Élément de chauffage
- 8 Interrupteur de niveau
- 9 Unité de bulles d'air
- 10 Capteur de température
- 11 Fusibles
- 12 Commande
- 13 Plaque signalétique
- 14 Unité de base avec réservoir
- 15 Robinet purgeur
- 16 Unité filtre
- 17 Pompe de lavage
- 18 Tuyau articulé avec buse plate
- 19 Vanne d'arrêt/vanne d'inversion
- 20 Ecran
- 21 Touche multiple
- 22 Chauffage LED

Avant la mise en service

Montage :

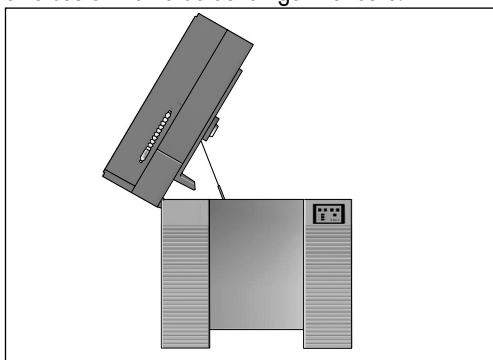
Retirer l'appareil de son emballage et contrôler que l'appareil ne présente pas des dommages de transport.

Placer l'appareil horizontalement de sorte qu'il ne puisse pas basculer.

Contrôler que l'unité filtre **16** soit bien à sa place.

Remplissage :

Soulever la partie droite de la cuve de nettoyage **6** et la soutenir à l'aide de la tige intérieure.



Remplir le réservoir d'env. 100 l de liquide de nettoyage Würth.

Mise en service

Le branchement électrique au réseau du bâtiment se fait au moyen d'un câble d'alimentation avec fiche, le chauffage se met automatiquement en marche. « On » apparaît sur l'écran **20** pendant 3 secondes.

Respecter la tension du réseau : La tension de la source de courant doit coïncider avec les indications se trouvant sur la plaque signalétique de l'appareil.

Attention : Le réseau doit être équipé d'un disjoncteur différentiel suivant DIN VDE 0100.

Ouvrir le couvercle **1** et placer les objets à nettoyer dans la cuve de nettoyage **6**.

⚠ Tenir compte de la charge maximale de 250 kg !

Position à gauche : Nettoyage automatique avec buse plate **18**.

Position à droite : Nettoyage manuel avec pinceau **4**.

Nota : Lorsque le robinet est en position médiane, les deux sorties sont ouvertes.

Mettez en marche la pompe de lavage en appuyant sur la touche multiple **21** de la commande.

La pompe s'arrête automatiquement au bout de 60 minutes.

18

Il est possible de terminer l'opération de nettoyage à tout moment en appuyant à nouveau sur la touche multiple **21**.

Pour remettre en service, actionner à nouveau la touche multiple **21**.

En fonction de la température de départ, le processus de chauffage du détergent peut durer jusqu'à 2,5 heures. La température de service est réglée à 42 °C en usine et ne peut pas être modifiée.

Une fois la température de service atteinte, le LED chauffage **22** s'éteint sur l'écran et la température est affichée.

Nota : Pendant les interruptions de travail, ne pas arrêter l'appareil, mais seulement la pompe de lavage, afin que la température du détergent soit maintenue.

Mode économique

Durant des phases d'arrêt, p. ex. la nuit, le week-end ou pendant les vacances, l'appareil peut être commuté dans le mode économique. Pour ce faire, appuyez sur la touche multiple **21** pendant 3 secondes. « 30 » est affiché sur l'écran **20**. En mode économique, la température est maintenue à 30 °C.

En appuyant tout simplement sur la touche, le mode économique est quitté et l'appareil réchauffe le liquide du détergent à 42 °C. La phase de réchauffement dure env. 1 heure, en fonction de la température ambiante. Une fois la température atteinte et que l'écran **20** affiche « 42 » en permanence, l'appareil est à nouveau prêt à être utilisé et un nettoyage optimal est garanti.

Affichage des fonctions sur l'écran

Fonction	Procédure
Procédure de réchauffage	« 42 » avec barre montante sur l'écran 20 , Chauffage LED 22 mis en marche
Température de service atteinte, Chauffage arrêté	« 42 » sur l'écran 20 , Chauffage LED 22 mis en marche
Température de service atteinte, Chauffage mis en marche	« 42 » sur l'écran 20 , Chauffage LED 22 arrêté
Surchauffe	Affichage de température clignote, lorsque $T > 42$ °C
Mode économique	« 30 » sur l'écran 20
Affichage service	« SE » sur l'écran 20
Intervalle de remplacement arrivé à terme, le détergent n'agit plus.	
Message d'erreur voir chapitre « Dépistage d'erreurs »	« LO » de F1 à F7 sur l'écran 20

Maintenance et entretien

Afin d'éviter toute panne et de maintenir une sécurité de fonctionnement, effectuer des travaux de nettoyage et d'entretien de l'appareil à intervalles réguliers.

Contrôler le niveau de remplissage

Contrôler régulièrement le niveau de remplissage aux repères se trouvant à l'intérieur de la paroi du réservoir. Remplir le réservoir de détergent jusqu'au repère supérieur.

Nettoyer le filtre

Tamis :

Sortir les tamis 3 et 5 et les nettoyer après chaque utilisation.

Filtre :

Faire tourner le carter de l'unité filtre 16 dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et l'enlever.

Sortir la cartouche filtrante. Nettoyer ou remplacer la cartouche filtrante.

Remettre en place la cartouche filtrante et visser manuellement le carter.

Ne nettoyer les tamis et le filtre qu'avec de l'eau claire.

Remplacer le détergent

⚠ Laisser refroidir le détergent avant de le remplacer et porter des gants de protection !

Placer un récipient approprié en-dessous du robinet purgeur 15 et vider complètement le réservoir.

Respecter les indications et consignes concernant l'élimination des liquides de nettoyage et de lessives alcalines !

Fermer le robinet purgeur 15 et remplir à nouveau l'appareil.

Si l'on veut réinitialiser l'affichage service pour démarrer un nouvel intervalle, appuyer la touche multiple 21 pendant 10 secondes env. jusqu'à ce que l'affichage « SE » s'éteigne et que le mode opératoire normal soit affiché.

Si, malgré tous les soins apportés à la fabrication et au contrôle de l'appareil, celui-ci devait avoir un défaut, la réparation ne doit être confiée qu'à une station de service après-vente pour outillage Würth agréée.

Pour toutes questions et commandes de pièces de rechange, indiquer absolument le numéro d'article se trouvant sur la plaque signalétique de l'appareil.

Affichages de fonctions et de pannes

⚠ Avant de monter la table, débrancher le câble d'alimentation en retirant la fiche de la prise. Vérifiez que l'appareil est hors tension.

Affichage	Anomalie	Cause	Mesure à prendre
F1	Le détergent reste froid, le chauffage est sans fonction	1. Le chauffage n'est pas branché ou défectueux 2. Fusible défectueux 3. La sonde de température a été déclenché	1. Brancher le chauffage, le cas échéant, le remplacer 2. Remplacer le fusible 3. Faire contrôler l'appareil, activer la sonde de température
F2	Pompe de lavage sans fonction	1. La pompe de lavage n'est pas branchée ou défectueuse 2. Fusible défectueux	1. Brancher la pompe de lavage, le cas échéant, la remplacer 2. Remplacer le fusible
F3	Le générateur de bulles d'air est sans fonction	1. Le générateur de bulles d'air n'est pas branché ou il est défectueux 2. Fusible défectueux	1. Brancher le générateur de bulles d'air, le cas échéant, le remplacer 2. Remplacer le fusible
F4	La sonde de niveau est sans fonction	La sonde de niveau n'est pas branchée	Brancher la sonde de niveau
F5	La sonde de niveau présente un court-circuit	La sonde de niveau est défectueuse	Remplacer la sonde de niveau
F6	Le détergent reste froid, la sonde de température est sans fonction	La sonde de température n'est pas branchée	Brancher la sonde de température
F7	La sonde de température présente un court-circuit	La sonde de température est défectueuse	Remplacer la sonde de température

Affichage	Anomalie	Cause	Mesure à prendre
LO	Le chauffage et la pompe de lavage sont hors service	1. Le niveau de remplissage est en dessous du minimum 2. La sonde de niveau est encrassée et n'est pas dans la bonne position	1. Rajouter du détergent – la température actuelle est affichée. 2. Nettoyer la mécanique de la sonde à niveau
SE	Service	Le médium est usé	Remplacer le médium
30		Mode économique	Arrêter le mode économique
42		Température demandée atteinte – fonction normale	

Surchauffe

Au cas où la température réglée max. est dépassée (42 °C), le chiffre indiquant la température me met à clignoter sur l'afficheur. Dans un tel cas, arrêter le nettoyeur immédiatement. Ensuite, contrôlez si la sonde de température PT 100 (10) se trouve dans la bonne position. Pour éviter tout dommage causé par une surchauffe, l'appareil a été équipé d'une sonde de température qui met le chauffage hors fonction lorsque la température maximale est dépassée.

Si la surchauffe n'est pas due à une mauvaise position de la sonde de température, informez alors votre service après-vente.

Garantie

Cet appareil Würth est garanti, à partir de la date d'achat, conformément aux dispositions légales/nationales (contre preuve d'achat, facture ou bordereau de livraison). Les dommages survenus seront compensés par une livraison de remplacement ou par une réparation.

Les défauts dus à une usure normale, à une surcharge ou à un mauvais usage sont exclus de la garantie.

Les réclamations ne peuvent être reconnues que si vous retournez l'appareil non démonté à une succursale Würth, à votre vendeur Würth ou que vous le transmettiez à un service après-vente autorisé pour outils pneumatiques et électriques Würth.

CE Déclaration de conformité

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normalisés suivants : EN 12 100-1-2, EN 349, EN 60 204-1 conformément aux réglementations 73/23/CEE, 93/68/CEE, 98/37/CE.

CE 06

Adolf Würth GmbH & Co. KG



P. Zürn



A. Kräutle

Elimination de déchets

Les outils électroportatifs, ainsi que leurs accessoires et emballages, doivent pouvoir suivre chacun une voie de recyclage appropriée.



Seulement pour les pays de l'Union Européenne :

Ne pas jeter les appareils électroportatifs dans les ordures ménagères !
Conformément à la directive européenne 2002/96/CE relative aux

déchets d'équipements électriques et électroniques et sa réalisation dans les lois nationales, les outils électroportatifs dont on ne peut plus se servir doivent être séparés et suivre une voie de recyclage appropriée.

Sous réserve de modifications

E**Para su seguridad**

Solamente puede trabajar sin peligro con el aparato si lee íntegramente las instrucciones de manejo y las indicaciones de seguridad, ateniéndose estrictamente a las recomendaciones allí comprendidas.



¡Peligro de accidente! El aparato deberá colocarse en posición horizontal y estable sobre un firme apropiado. Si fuese preciso, calce convenientemente el aparato para compensar posibles irregularidades del firme.



¡Peligro de explosión! No deberán emplearse productos de limpieza que contengan materias fácilmente inflamables. Únicamente utilice productos de limpieza Würth homologados para este aparato.

- ❑ Observe las instrucciones de uso y las indicaciones de peligro que figuran en la etiqueta del producto de limpieza. La aplicación incorrecta puede perjudicar a la salud y dañar el material.
- ❑ El contacto con el producto de limpieza puede causar irritaciones de la piel. Al trabajar, así como al manipular productos de limpieza, emplear siempre guantes, gafas y ropa de protección adecuados.
- ❑ Deseche los productos de limpieza inservibles, según las disposiciones vigentes.
- ❑ La ejecución de la instalación eléctrica deberá ser conforme a la norma VDE 0100. Por motivos de seguridad, el aparato solamente deberá operar teniendo conectado previamente al mismo un interruptor diferencial cuya una intensidad de actuación sea de 30 mA. Deje controlar esto por un electricista autorizado.
- ❑ Según normativa alemana BGV A3, los dispositivos eléctricos deberán someterse periódicamente a un control.



Vea en la hoja anexa otras indicaciones de seguridad

Características técnicas**Limpiador de piezas**

Nº de pedido	0995 000 000
Potencia absorbida	1100 W
Tensión de red	230 V (1N/PE)
Fusible de red	10 A
Potencia calefactora	1000 W
Capacidad/carga, máx.	250 kg
Capacidad del depósito (cabida de producto de limpieza)	100 l
Superficie útil de trabajo	930 x 545 mm
Conmutador de nivel, límite de aviso	< 60 l
Temperatura de operación	42 °C
Bomba, caudal	200 l/h
Dimensiones (ancho x fondo x altura)	1015 x 770 x 1215
Peso (sin accesorios), aprox.	70 kg
Grado de protección	I/⊕ IP 54

Utilización reglamentaria

El limpiador de piezas ha sido diseñado para desengrasar objetos con el producto de limpieza Würth, nº de art. 0995 000 001.

Declinamos cualquier responsabilidad en caso de emplear productos de limpieza diferentes.

Elementos de la máquina

- 1 Tapa
- 2 Tapón
- 3 Tamiz (basto)
- 4 Pincel
- 5 Tamiz (fino)
- 6 Cubeta de limpieza
- 7 Elemento de caldeo
- 8 Conmutador de nivel
- 9 Unidad de aireación
- 10 Captador de temperatura
- 11 Fusibles
- 12 Control
- 13 Placa de características
- 14 Unidad base con depósito
- 15 Llave de vaciado
- 16 Unidad de filtración
- 17 Bomba de lavado
- 18 Manguera articulada con boquilla plana
- 19 Llave de paso
- 20 Display
- 21 Tecla
- 22 LED de calefactor

Antes de la puesta en funcionamiento

Montaje:

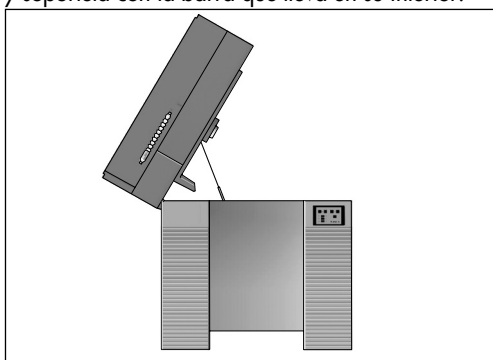
Desembale el aparato e inspecciónelo para determinar si ha sufrido daños en el transporte.

Coloque el aparato en posición horizontal y estable.

Verifique que la unidad de filtración **16** esté firmemente sujeta.

Llenado:

Bascule hacia la izquierda la cubeta de limpieza **6** y sopórtela con la barra que lleva en su interior.



Llene el depósito con aprox. 100 l de producto de limpieza Würth.

Puesta en servicio

Conectar el aparato a la toma de corriente del edificio empleando el cable de alimentación con el enchufe; el calefactor se conecta automáticamente. En el display **20** aparece „On” durante 3 segundos.

Observar la tensión de red: La tensión de alimentación deberá coincidir con las indicaciones en la placa de características del aparato.

Atención: La red deberá incorporar un dispositivo de protección contra corrientes de fuga (interruptor diferencial) según DIN VDE 0100.

Abra la tapa **1** y coloque los objetos a limpiar en la cubeta de limpieza **6**.

⚠ ¡No exceder la carga máxima de 250 kg!

Posición izquierda: Limpieza automática con la boquilla plana **18**.

Posición derecha: Limpieza manual con el pincel **4**.

Observación: En la posición central están abiertas ambas salidas.

Conecte la bomba de lavado pulsando la tecla **21** del control.

Transcurridos unos 60 min la bomba de circulación se desconecta automáticamente.

El proceso de limpieza puede interrumpirse en cualquier momento pulsando de nuevo la tecla **21**.

Para volver a activarlo, pulsar nuevamente la tecla **21**.

Dependiendo de la temperatura inicial, el proceso de calentamiento del producto limpiador puede tardar hasta 2,5 h. La temperatura de servicio viene fijada de fábrica a 42 °C, y no puede modificarse.

Al alcanzarse la temperatura de operación se apaga el LED del calefactor **22** en el display, y se muestra la temperatura.

Observación: Al interrumpir el trabajo, desconecte tan sólo la bomba de circulación y deje conectado a la red el aparato para evitar que se enfríe el producto de limpieza.

Modo de ahorro de energía

Durante los tiempos improductivos como, p. ej., en la noche, fin de semana, o vacaciones, puede activarse en el aparato el modo de ahorro de energía. Para ello, mantener accionada la tecla **21** durante 3 segundos. En el display **20** se muestra brevemente „30”. En el modo de ahorro de energía se mantiene la temperatura a 30 °C.

El modo de ahorro de energía se abandona pulsando la tecla y el aparato comienza a calentar de nuevo el producto de limpieza hasta alcanzar 42 °C. El tiempo de caldeo depende de la temperatura ambiente y es de aprox. 1 hora. Al alcanzarse la temperatura de régimen aparece „42” en el display **20** y el aparato se encuentra en disposición de funcionamiento, lo cual garantiza un rendimiento óptimo en la limpieza.

Indicación de funciones en el display

Función	Proceso
Proceso de caldeo	Display 20 „42“ con barra ascendente, LED de calefactor 22 encendido
Temperatura de operación alcanzada, Calefactor apagado	Display 20 „42“, LED de calefactor 22 apagado
Temperatura de operación alcanzada, Calefactor encendido	Display 20 „42“, LED de calefactor 22 encendido
Sobretemperatura	Indicador de temperatura, intermitente, a $T > 42$ °C
Modo de ahorro de energía	Display 20 „30“
Indicador de servicio Se ha superado el intervalo de cambio, la eficacia del producto de limpieza es insuficiente.	Display 20 „SE“
Aviso de fallo ver „Localización de fallos“	Display 20 „LO“ F1 a F7

Mantenimiento y limpieza

Para evitar un funcionamiento deficiente y para asegurar la fiabilidad de servicio del aparato es necesario limpiarlo y mantenerlo periódicamente.

Verificación del nivel de llenado

Verifique con regularidad el nivel de llenado según las marcas en el interior del recipiente. Llene el depósito con el producto de limpieza hasta la marca superior.

Limpieza del filtro

Tamices:

Extraiga los tamices **3** y **5** y límpielos después de cada uso.

Filtro:

Desenrosque en sentido contrario a las agujas del reloj la carcasa de la unidad de filtración **16**, y retire la misma.

Extraiga el cartucho del filtro. Limpie o sustituya el cartucho del filtro.

Inserte el cartucho del filtro en la carcasa y enrósquela a mano.

Limpie los tamices y el filtro empleando únicamente agua limpia.

Sustitución del producto de limpieza

¡Espere a que se enfríe el producto de limpieza y emplee guantes de protección!

Coloque un recipiente adecuado debajo de la llave de vaciado **15** y vacíe completamente el depósito.

¡Respete las indicaciones y prescripciones para desechar productos de limpieza y soluciones alcalinas!

Cierre la llave de vaciado **15** y llene de nuevo el aparato.

Para poner a cero el indicador de servicio y comenzar a registrar un nuevo intervalo, deberá mantenerse pulsada la tecla **21** aprox. 10 segundos hasta que se apague „SE“ y se muestre de nuevo el estado normal de operación.

Si a pesar de sus esmerados procesos de fabricación y control el aparato llegara a fallar, la reparación deberá realizarse por un taller de servicio autorizado para herramientas neumáticas o eléctricas Würth.

Para cualquier consulta o al solicitar piezas de repuesto es imprescindible indicar siempre el nº de artículo que figura en la placa de características del aparato.

Indicadores de operación y de fallos

⚠ ¡Antes de cualquier manipulación en el aparato desconectar la instalación eléctrica y desenchufar el cable de red! Asegúrese de que el aparato esté desconectado.

Indicación en el display	Fallo	Causa	Solución
F1	El producto de limpieza no se calienta, el calefactor no funciona	1. Calefactor sin conectar o defectuoso 2. Se ha fundido el fusible 3. El térmico se ha activado	1. Conectar o sustituir el calefactor 2. Sustituir el fusible 3. Deje controlar el aparato, activar el térmico
F2	La bomba de lavado no funciona	1. Bomba de lavado sin conectar o defectuosa 2. Se ha fundido el fusible	1. Conectar o sustituir la bomba de lavado 2. Sustituir el fusible
F3	El aireador no funciona	1. Aireador sin conectar o defectuoso 2. Se ha fundido el fusible	1. Conectar o sustituir el aireador 2. Sustituir el fusible
F4	El conmutador de nivel no funciona	Conmutador de nivel sin conectar	Conectar el conmutador de nivel
F5	Conmutador de nivel cortocircuitado	Conmutador de nivel defectuoso	Sustituir el conmutador de nivel
F6	El producto de limpieza no se calienta, el sensor de temperatura no funciona	Sensor de temperatura sin conectar	Conectar el sensor de temperatura
F7	Sensor de temperatura cortocircuitado	Sensor de temperatura defectuoso	Sustituir el sensor de temperatura
LO	El calefactor y la bomba de lavado no trabajan	1. El nivel de líquido es inferior al mínimo 2. El conmutador de nivel está sucio y mal posicionado	1. Rellenar con producto de limpieza; se muestra la temperatura real 2. Limpiar el mecanismo del conmutador de nivel
SE	Servicio	La eficacia del producto es insuficiente	Reemplazar el producto
30		Modo de ahorro de energía	Desactivar el modo de ahorro de energía
42		Se ha alcanzado la temperatura consigna – funcionamiento normal	

Sobrecalentamiento

En caso de sobrepasarse la temperatura de regulación máx. (42 °C), en el display se representa la temperatura de forma intermitente a modo de advertencia. En ese caso desconecte inmediatamente el limpiador de piezas. Seguidamente, verifique si el sensor de temperatura PT 100 (10) se encuentra en la correcta posición. Para evitar daños por sobrecalentamiento, el aparato incorpora un térmico que se encarga de desconectar el calefactor en caso de sobrepasarse la temperatura máxima.

Si la causa del sobrecalentamiento no obedece a un posicionamiento incorrecto del sensor de temperatura, diríjase al personal de Servicio Técnico.

Garantía

Para este aparato Würth concedemos una garantía a partir de la fecha de compra (comprobación mediante factura o albarán de entrega) de acuerdo con las disposiciones que marca la ley en el respectivo país. Los defectos serán subsanados mediante reparación o reposición del aparato, según se estime conveniente.

No quedan cubiertos por la garantía los daños originados por un desgaste natural, sobrecarga o utilización inadecuada.

Las reclamaciones solamente podrán tenerse en cuenta si Ud. entrega el aparato, sin desmontar, a un establecimiento Würth, al personal del Servicio Exterior Técnico Würth, o a un servicio técnico oficial para herramientas eléctricas y neumáticas Würth.

Eliminación

Recomendamos que las herramientas eléctricas, accesorios y embalajes sean sometidos a un proceso de recuperación que respete el medio ambiente.



Sólo para países de la UE:

¡No arroje las herramientas eléctricas a la basura!

Conforme a la Directriz Europea 2002/96/CE sobre aparatos eléctricos y electrónicos inservibles, tras

su transposición en ley nacional, deberán acumularse por separado las herramientas eléctricas para ser sometidas a un reciclaje ecológico.

CE Declaración de conformidad

Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto está en conformidad con las normas o documentos normalizados siguientes: EN 12 100-1-2, EN 349, EN 60 204-1 de acuerdo con las regulaciones 73/23/CEE, 93/68/CEE, 98/37/CE.

CE 06

Adolf Würth GmbH & Co. KG

P. Zürn

A. Kräutle

P**Para sua segurança**

Um trabalho seguro com o aparelho só é possível após ter lido completamente as instruções de serviço e as indicações de segurança e após observar rigorosamente as indicações nelas contidas.



Perigo de acidentes! O aparelho deve ser instalado sobre uma superfície apropriada, horizontal e firme. Eventuais desníveis devem ser compensados com material apropriado.



Perigo de explosões! Produtos de limpeza que contêm substâncias facilmente inflamáveis não devem ser utilizados. Só utilizar produtos de limpeza da Würth permitidos para este aparelho.

- ❑ Observar as indicações de aplicação e de perigo exibidas na etiqueta do produto de limpeza. Aplicações incorrectas podem levar a danos materiais e a problemas de saúde.
- ❑ O contacto com o produto de limpeza pode levar a irritações da pele. Sempre usar luvas de protecção, óculos protectores e roupas de protecção apropriados durante o trabalho e ao encher o aparelho.
- ❑ Eliminar os produtos de limpeza de forma correcta.
- ❑ A instalação eléctrica deve ser realizada conforme VDE 0100. Por motivos de segurança, o aparelho só deve ser operado se for conectado a um disjuntor de corrente de avaria com uma corrente de ativação de 30 mA. Permita que isto seja controlado por um electricista especializado.
- ❑ Conforme BGV A3, os recursos eléctricos devem ser controlados em intervalos regulares.



Com relação a outras medidas de segurança, ver a folha em anexo

Dados técnicos do aparelho**Limpador de peças**

Nº de encomenda	0995 000 000
Potência consumida	1100 W
Conexão de rede	230 V (1N/PE)
Protecção de rede	10 A
Potência de aquecimento	1000 W
Máx. capacidade/carga	250 kg
Conteúdo do tanque (volume de enchimento do produto de limpeza)	100 l
Superfície de trabalho utilizável	930 x 545 mm
Interruptor de nível, área de alarme	< 60 l
Temperatura de funcionamento	42 °C
Bomba, débito	200 l/h
Dimensões (C x L x A)	1015 x 770 x 1215
Peso (sem acessórios), aprox.	70 kg
Classe de protecção	I/⊕ IP 54

Utilização de acordo com as disposições

O limpador de peças é destinado para a limpeza de objectos sujos de óleo e gordura com produtos de limpeza Würth, n° de art. 0995 000 001.

A garantia expira se forem utilizados outros produtos de limpeza.

26

Elementos do aparelho

- 1 Tampa
- 2 Bujão obturador
- 3 Crivo (grosso)
- 4 Pincel
- 5 Crivo (fino)
- 6 Reservatório de limpeza
- 7 Elemento de aquecimento
- 8 Interruptor de nível
- 9 Unidade de redemoinho de ar
- 10 Sensor de temperatura
- 11 Fusíveis
- 12 Comando
- 13 Placa de características
- 14 Unidade de base com tanque
- 15 Torneira de purga
- 16 Unidade do filtro
- 17 Bomba de lavagem
- 18 Mangueira articulada com injector plano
- 19 Válvula de bloqueio/comutação
- 20 Display
- 21 Tecla múltipla
- 22 LED de aquecimento

Antes de colocar em funcionamento

Montagem:

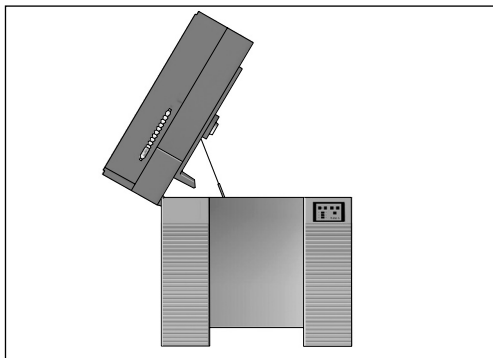
Retirar o aparelho da embalagem e verificar se apresenta eventuais danos de transporte.

Instalar o aparelho na horizontal e de modo que não possa tombar.

Verificar se a unidade do filtro **16** está firme.

Enchimento:

Levantar a metade direita do reservatório de limpeza **6** e apoiá-la com a barra que se encontra no interior.



Encher o tanque com aprox. 100 l de produto de limpeza Würth.

Colocação em funcionamento

A conexão eléctrica à rede eléctrica do edifício deve ser realizada através do cabo com ficha, o aquecimento é ligado automaticamente. No display **20** aparece durante 3 segundos „On“.

Observar a tensão de rede: A tensão da fonte de corrente deve coincidir com a chapa de identificação do aparelho.

Atenção: A rede eléctrica deve estar equipada com um dispositivo de protecção contra corrente de avaria (disjuntor de corrente de avaria) conforme DIN VDE 0100.

Abrir a tampa **1** e colocar os objectos a serem limpos dentro do reservatório de limpeza **6**.



Observar a carga máxima de 250 kg!

Posição esquerda: Limpeza automática com o injetor plano **18**.

Posição direita: Limpeza manual com o pincel **4**.

Nota: Na posição central, ambas as saídas estão abertas.

Ligar a bomba de lavagem premindo a tecla múltipla **21** do comando.

A bomba é desligada automaticamente após 60 minutos.

O processo de limpeza pode ser terminado a qualquer altura, premindo novamente a tecla múltipla **21**.

Accionar novamente a tecla múltipla **21** para religar o aparelho.

Dependendo da temperatura inicial, é possível que o processo de aquecimento do produto de limpeza demore até 2,5 horas e meia. A temperatura de funcionamento foi ajustada a partir de fábrica em 42 °C e não pode ser alterada.

Assim que for alcançada a temperatura de serviço o LED de aquecimento **22** no display se apaga e a temperatura é indicada.

Nota: Durante interrupções de trabalho só deverá desligar a bomba de lavagem e não separar o aparelho da rede eléctrica, para que a temperatura do produto de limpeza seja mantida.

Modo de economia de energia

Durante os períodos de paragem, como p.ex. à noite, nos finais de semana ou durante as férias anuais, é possível comutar o aparelho para um modo de economia de energia. Para tal deverá premir a tecla múltipla **21** durante 3 segundos. No display **20** aparece „30“. No modo de economia de energia, a temperatura é mantida em 30 °C.

É só premir a tecla para sair de novo do modo de economia de energia e o aparelho reaquece o líquido de limpeza até 42 °C. A fase de aquecimento demora aprox. 1 hora, dependendo da temperatura ambiente. Ao alcançar a temperatura e assim que aparecer a indicação permanente „42“ no display **20**, o aparelho estará pronto para funcionar e será assegurada uma potência de limpeza optimizada.

Indicações de funções no display

Função	Procedimento
Processo de aquecimento	Display 20 „42“ com barra ascendente, LED de aquecimento 22 ligado
A temperatura de serviço foi alcançada, Aquecimento desligado	Display 20 „42“, LED de aquecimento 22 desligado
A temperatura de serviço foi alcançada, Aquecimento ligado	Display 20 „42“, LED de aquecimento 22 ligado
Excesso de temperatura	A indicação de temperatura pisca a $T > 42$ °C
Modo de economia de energia	Display 20 „30“
Indicação de serviço	Display 20 „SE“
Intervalo de substituição alcançado, o produto de limpeza não tem mais efeito.	
Mensagem de erro veja “Localização de avarias”	Display 20 „LO“ F1 a F7

Manutenção e conservação

Para evitar avarias de funcionamento e para manter a segurança de funcionamento, são necessárias limpezas e manutenções em intervalos regulares.

Controlar o nível de enchimento

Controlar regularmente o nível de enchimento tendo as marcações na parede do reservatório como orientação. Encher o tanque com o produto de limpeza até a linha de marcação superior.

Limpar o filtro

Crivos:

Retirar os crivos **3** e **5** e limpá-los após cada utilização

Filtro:

Girar a caixa da unidade do filtro **16** no sentido contrário dos ponteiros do relógio e retirá-la.

Puxar o cartucho do filtro para fora. Limpar ou substituir o cartucho do filtro.

Recolocar o cartucho do filtro e atarraxar a caixa com a mão.

Os crivos e o filtro só devem ser limpos com água pura.

Substituir o produto de limpeza

⚠ Permitir que o produto de limpeza arrefeça antes de ser substituído e usar luvas de protecção!

Colocar um recipiente apropriado sob a torneira de purga **15** e esvaziar completamente o tanque.

Observar as indicações e as directivas para a eliminação de líquidos de limpeza e de soluções cáusticas!

Fechar a torneira de purga **15** e encher novamente o aparelho.

Para apagar a indicação de serviço e portanto iniciar um novo intervalo, é necessário manter a tecla múltipla **21** premida durante aprox. 10 segundos, até a indicação “SE” se apagar e ser indicado novamente o estado normal de funcionamento.

Caso o aparelho venha a apresentar falhas, apesar de cuidadosos processos de fabricação e de controlo de qualidade, deve ser reparado em um serviço técnico autorizado para aparelhos eléctricos Würth.

No caso de questões e encomenda de peças sobressalentes, deverá impreterivelmente indicar o número de artigo conforme o logotipo do aparelho.

Indicações de funcionamento e de avarias

⚠ Antes de montar a mesa, deverá separar a instalação da corrente eléctrica e puxar a ficha da tomada! Controlar se o aparelho está realmente sem corrente eléctrica.

Indicação do display	Avaria	Causa	Medida
F1	O produto de limpeza permanece frio, o aquecimento não funciona	1. O aquecimento não está ligado ou está defeituoso 2. Fusível defeituoso 3. O monitorador de temperatura disparou	1. Conectar o aquecimento e se necessário substituir 2. Substituir o fusível 3. Permitir que o aparelho seja controlado, activar o monitorador de temperatura
F2	Bomba de lavagem sem função	1. A bomba de lavagem não está ligada ou está defeituosa 2. Fusível defeituoso	1. Conectar a bomba de lavagem e se necessário substituir 2. Substituir o fusível
F3	Borbulhador de ar sem função	1. O borbulhador de ar não está ligado ou está com defeito 2. Fusível defeituoso	1. Conectar o borbulhador de ar e se necessário substituir 2. Substituir o fusível
F4	Interruptor de nível sem função	O interruptor de nível não está conectado	Conectar o interruptor de nível
F5	O interruptor de nível tem um curto-circuito	Interruptor de nível com defeito	Substituir o interruptor de nível
F6	O produto de limpeza permanece frio, o sensor de temperatura não funciona	O sensor de temperatura não está conectado	Conectar o sensor de temperatura
F7	O sensor de temperatura tem um curto-circuito	O sensor de temperatura está com defeito	Substituir o sensor de temperatura
LO	O aquecimento e a bomba de lavagem está fora de serviço	1. O nível de enchimento está abaixo do limite mínimo 2. O interruptor de nível está sujo e está na posição errada	1. Encher o produto de limpeza – é indicada a temperatura real 2. Limpar o mecanismo do interruptor de nível
SE	Assistência	O meio está gasto	Trocar o meio
30		Modo de economia de energia	Desligar o modo de economia de energia
42		A temperatura nominal foi alcançada – função normal	

Sobreaquecimento

No caso de uma ultrapassagem inadmissível da máx. temperatura de regulação (42 °C), a temperatura é apresentada piscando no display como sinal de advertência. Neste caso é necessário desligar imediatamente o limpador de peças. Em seguida deverá controlar a posição correta do sensor de temperatura PT 100 (10). Para evitar danos devido a sobreaquecimento, o aparelho está equipado com um sensor de temperatura que desliga o aquecimento assim que a temperatura máxima for ultrapassada.

Se a causa do sobreaquecimento não for uma posição incorreta do sensor de temperatura, informe o seu técnico de serviço.

Garantia

Nós prestamos para este aparelho Würth uma garantia conforme as determinações legais/específicas do país, a partir da data de compra (comprovado pela factura ou pelo recibo de entrega). Danos originados são eliminados através de um fornecimento de substituição ou por uma reparação.

Danos provenientes de desgastes naturais, sobre-carga ou utilização inadequada, não são abrangidos pela garantia.

Só é possível aceitar reclamações, se o aparelho for enviado, sem ser desmontado, a uma sucursal Würth, ao seu revendedor Würth ou a um serviço pós-venda autorizado para ferramentas eléctricas e pneumáticas da Würth.

Eliminação

Ferramentas eléctricas, acessórios e embalagens devem ser enviados a uma reciclagem ecológica de matérias primas.



Só países da União Europeia:

Não deitar ferramentas eléctricas no lixo doméstico!

De acordo com a directiva europeia 2002/96/CE para aparelhos eléctricos e electrónicos velhos, e com as

respectivas realizações nas leis nacionais, as ferramentas eléctricas que não servem mais para a utilização, devem ser enviadas separadamente a uma reciclagem ecológica.

CE Declaração de conformidade

Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que este producto cumpre as seguintes normas ou documentos normativos: EN 12 100-1-2, EN 349, EN 60 204-1 conforme as disposições das directivas 73/23/CEE, 93/68/CEE, 98/37/CE.

CE 06

Adolf Würth GmbH & Co. KG

P. Zürn

A. Kräutle

NL



Voor uw veiligheid



Met de machine kan uitsluitend veilig worden gewerkt, wanneer u de gebruiksaanwijzing en de veiligheidsvoorschriften volledig leest en u zich strikt aan de gegeven aanwijzingen houdt.



Gevaar voor ongevallen! Het apparaat moet waterpas en stabiel op een geschikte ondergrond worden opgesteld. Corrigeer eventuele oneffenheden met passend onderlegmateriaal.



Explosiegevaar! Reinigingsmiddelen die licht ontvlambare stoffen bevatten, mogen niet worden gebruikt. Gebruik alleen voor dit apparaat toegestane Würth-reinigingsmiddelen.

- ❑ Lees de gebruiksvorschriften en waarschuwingen op het etiket van de reinigingsmiddelen. Verkeerd gebruik kan tot materiële schade en persoonlijk letsel leiden.
- ❑ Contact met het reinigingsmiddel kan tot huidirritaties leiden. Draag tijdens de werkzaamheden en het vullen altijd werkhandschoenen, een veiligheidsbril en geschikte beschermende kleding.
- ❑ Voer verbruikte reinigingsmiddelen op deskundige wijze af.
- ❑ De elektrische installatie moet worden uitgevoerd volgens VDE 0100. Om veiligheidsredenen mag het apparaat alleen worden gebruikt wanneer in de leiding een aardlekschakelaar met een uitschakelstroom van 30 mA is opgenomen. Laat dit door een elektromonteur controleren.
- ❑ Volgens BGV A3 moeten elektrische bedrijfsmiddelen regelmatig worden gecontroleerd.

Zie voor meer veiligheidsvoorschriften de bijgevoegde brochure

Technische gegevens

Onderdelenreiniger

Bestelnummer	0995 000 000
Opgenomen vermogen	1100 W
Aansluiting op het stroomnet	230 V (1N/PE)
Netzekering	10 A
Verwarmingsvermogen	1000 W
Capaciteit/belasting max.	250 kg
Tankinhoud (vulhoeveelheid reinigingsmiddel)	100 l
Nuttig werkoppervlak	930 x 545 mm
Niveauschakelaar, waarschuwingbereik	< 60 l
Bedrijfstemperatuur	42 °C
Pomp, opvoerhoeveelheid	200 l/h
Afmetingen (l x b x h)	1015 x 770 x 1215
Gewicht (zonder toebehoren)	70 kg
Isolatieklasse	I/⊕ IP 54

Gebruik volgens bestemming

De onderdelenreiniger is bestemd voor het reinigen van met olie en vet verontreinigde voorwerpen met Würth-reinigingsmiddelen artikelnr. 0995 000 001.

Bij gebruik van andere reinigingsmiddelen vervalt elke aansprakelijkheid.

Bestanddelen van de machine

- 1 Deksel
- 2 Sluitdop
- 3 Zeef (grob)
- 4 Kwast
- 5 Zeef (fijn)
- 6 Reinigingsbak
- 7 Verwarmingselement
- 8 Niveauschakelaar
- 9 Luchtsproei-eenheid
- 10 Temperatuursensor
- 11 Zekeringen
- 12 Besturing
- 13 Typeplaatje
- 14 Basiseenheid met tank
- 15 Aftapkraan
- 16 Filtereenheid
- 17 Waspomp
- 18 Scharnierslang met plat mondstuk
- 19 Afsluit-/omschakelventiel
- 20 Display
- 21 Meervoudige drukknop
- 22 LED verwarming

Voor de ingebruikneming

Montage:

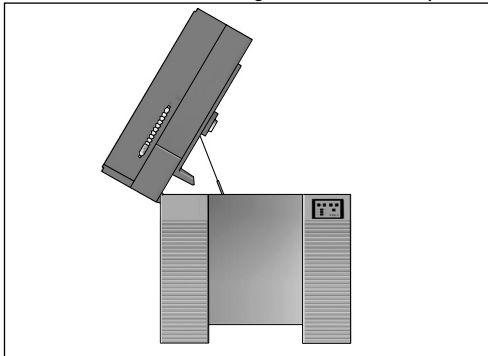
Neem het apparaat uit de verpakking en controleer het op eventuele transportschade.

Zet het apparaat waterpas en zo dat het niet kan kantelen.

Controleer of de filtereenheid **16** vast zit.

Vullen:

Til de rechterhelft van de reinigingsbak **6** op en ondersteun deze met de stang aan de binnenzijde.



Vul de tank met ca. 100 liter Würth-reinigingsvloeistof.

Ingebruikneming

De elektrische aansluiting op het stroomnet in het gebouw vindt plaats via de aansluitkabel met stekker. De verwarming wordt automatisch ingeschakeld. In het display **20** verschijnt gedurende 3 seconden „On“.

Let op de spanning van het stroomnet: De spanning van de stroombron moet overeenkomen met de gegevens op het typeplaatje van het apparaat.

Let op: Het stroomnet moet zijn voorzien van een aardlekschakelaar volgens DIN VDE 0100.

Open de deksel **1** en leg de te reinigen voorwerpen in de reinigingsbak **6**.

! **Let op de maximale belasting van 250 kg!**

Stand links: automatische reiniging met plat mondstuk **18**.

Stand rechts: handmatige reiniging met kwast **4**.

Opmerking: Bij de middelste stand zijn beide uitgangen geopend.

Schakel de waspomp in door het indrukken van de meervoudige drukknop **21** op de besturing.

De pomp wordt na 60 minuten automatisch uitgeschakeld.

De reiniging kan door het opnieuw indrukken van de meervoudige drukknop **21** op elk gewenst moment worden beëindigd.

Druk opnieuw op de meervoudige drukknop **21** om het apparaat weer in te schakelen.

Afhankelijk van de uitgangstemperatuur kan het opwarmen van het reinigingsmiddel max. 2,5 uur duren. De bedrijfstemperatuur is in de fabriek op 42 °C ingesteld en kan niet veranderd worden.

Bij het bereiken van de bedrijfstemperatuur gaat de verwarmings-LED **22** in het display uit en wordt de temperatuur aangegeven.

Opmerking: Schakel bij onderbrekingen van de werkzaamheden alleen de waspomp uit. Koppel het apparaat niet los van het net. Anders blijft het reinigingsmiddel niet op temperatuur.

Energiebesparingsmodus

Tijdens stilstandstijden, bijvoorbeeld 's nachts, in het weekend of tijdens bedrijfsvakanties, kan het apparaat in een energiebesparingsmodus worden geschakeld. Hiertoe wordt de meervoudige drukknop **21** gedurende 3 seconden ingedrukt. In het display **20** wordt „30“ weergegeven. In de energiebesparingsmodus wordt de temperatuur op 30 °C gehouden.

Door het indrukken van de knop wordt energiebesparingsmodus weer verlaten en verwarmt het apparaat de reinigingsmiddelvloeistof opnieuw op 42 °C. De opwarmfase duurt afhankelijk van de omgevingstemperatuur ca. 1 uur. Bij het bereiken van de temperatuur en de permanente weergave „42“ in het display **20** is het apparaat weer gereed voor gebruik en is een optimaal reinigingsvermogen gewaarborgd.

Functie-indicaties in het display

Functie	Proces
Verwarmen	Display 20 „42“ met stijgende balk, LED verwarming 22 aan
Bedrijfstemperatuur bereikt, Verwarming uit	Display 20 „42“, LED verwarming 22 uit
Bedrijfstemperatuur bereikt, Verwarming aan	Display 20 „42“, LED verwarming 22 aan
Te hoge temperatuur	Temperatuurindicatie knipperend bij T>42 °C
Energiebesparingsmodus	Display 20 „30“
Service-indicatie	Display 20 „SE“
Wisselinterval bereikt, werking van reinigingsmiddel is uitgeput.	
Foutmelding zie „Storingen zoeken“	Display 20 „LO“ F1 t/m F7

Onderhoud en reiniging

Ter voorkoming van functiestoringen en om de gebruiksveiligheid in stand te houden, moet het apparaat regelmatig worden gereinigd en onderhouden.

Vulpeil controleren

Controleer regelmatig het vulpeil aan de markeringen van de tankbinnenwand. Vul de tank tot aan de bovenste markeringslijn met reinigingsmiddel.

Filter reinigen

Zeven:

Verwijder de zeven **3** en **5** en reinig deze na ieder gebruik.

Filter:

Draai het huis van de filtereenheid **16** tegen de wijzers van de klok en verwijder het.

Trek de filterpatroon naar buiten. Reinig de filterpatroon of vervang deze.

Zet de filterpatroon weer in en schroef het huis handvast.

Reinig de zeven en het filter alleen met schoon water.

Reinigingsmiddel vervangen

! Laat het reinigingsmiddel voor het vervangen afkoelen en draag werkhandschoenen.

Zet een geschikte bak onder de aftapkraan **15** en maak de tank helemaal leeg.

Neem de aanwijzingen en voorschriften voor het afvoeren van reinigingsvloeistoffen en loog in acht.

Sluit de aftapkraan **15** en vul het apparaat opnieuw.

Als u de service-indicatie wilt resetten en daarmee nieuw interval wilt starten, moet u de meervoudige drukknop **21** gedurende ca. 10 seconden ingedrukt houden tot de indicatie „SE“ uitgaat en de normale bedrijfsstoestand weer wordt weergegeven.

Mocht de machine ondanks zorgvuldige fabricage- en testmethoden toch defect raken, dient de reparatie te worden uitgevoerd door een erkende klantenservice voor Würth elektrische gereedschappen.

Bij vragen over deze machine of bestelling van onderdelen dient het artikelnummer dat op het typeplaatje te vinden is vermeld te worden.

Functie- en storingsindicaties

! Maak de elektrische installatie stroomloos en trek de stekker uit het stopcontact voor inbouw van de tafel. Controleer of het apparaat stroomloos is.

Display	Storing	Oorzaak	Maatregel
F1	Reinigingsmiddel blijft koud, verwarming zonder functie	1. Verwarming niet aangesloten of defect 2. Zekering defect 3. Temperatuurbewaking geactiveerd	1. Verwarming aansluiten, indien nodig vervangen 2. Zekering vervangen 3. Apparaat laten controleren, temperatuurbewaking activeren
F2	Waspomp zonder functie	1. Waspomp niet aangesloten of defect 2. Zekering defect	1. Waspomp aansluiten, indien nodig vervangen 2. Zekering vervangen
F3	Luchtsproeier zonder functie	1. Luchtsproeier niet aangesloten of defect 2. Zekering defect	1. Luchtsproeier aansluiten, indien nodig vervangen 2. Zekering vervangen
F4	Niveauschakelaar zonder functie	Niveauschakelaar niet aangesloten	Niveauschakelaar aansluiten
F5	Niveauschakelaar heeft kortsluiting	Niveauschakelaar defect	Niveauschakelaar vervangen
F6	Reinigingsmiddel blijft koud, temperatuursensor zonder functie	Temperatuursensor niet aangesloten	Temperatuursensor aansluiten
F7	Temperatuursensor heeft kortsluiting	Temperatuursensor defect	Temperatuursensor vervangen
LO	Verwarming en waspomp buiten bedrijf	1. Niveau onder minimum gedaald 2. Niveauschakelaar vuil en in verkeerde stand	1. Vullen met reinigingsmiddel – feitelijke temperatuur wordt weergegeven 2. Mechaniek van niveauschakelaar reinigen
SE	Service	Medium is verbruikt	Medium vervangen
30		Energiebesparingsmodus	Energiebesparingsmodus uitschakelen
42		Gewenste temperatuur bereikt – normale functie	

Oververhitting

Bij een ongeoorloofde overschrijding van de max. regeltemperatuur (42 °C) wordt de temperatuur in het display knipperend als waarschuwing weergegeven. In dit geval moet u de onderdelenreiniger onmiddellijk uitschakelen. Controleer vervolgens de juiste positie van de temperatuursensor PT 100 (10). Ter voorkoming van schade door oververhitting is het gereedschap uitgerust met een temperatuurbewaking die bij overschrijding van de maximumtemperatuur de verwarming uitschakelt.

Neem contact op met een servicemonteur als de oorzaak van de oververhitting niet gelegen is in een verkeerde positie van de temperatuursensor.

Garantie

Voor deze Würth machine bieden wij garantie volgens de wettelijke/landspecifieke voorschriften vanaf aankoopdatum. Eventuele schadegevallen worden door vervangende levering of reparatie afgehandeld.

Schades die aantoonbaar zijn terug te voeren op natuurlijke slijtage, overbelasting of ondeskundig gebruik vallen niet onder deze garantie regeling.

Klachten worden alleen in behandeling genomen wanneer u het apparaat in compleet gemonteerde toestand overdraagt aan een Würth-vestiging, een Würth-buitendienstmedewerker of een door Würth erkende klantenservicewerkplaats voor perslucht- en elektrische gereedschappen.

CE Konformiteitsverklaring

Wij verklaren op eigen verantwoording dat dit product voldoet aan de volgende normen en normatieve documenten: EN 12 100-1-2, EN 349, EN 60 204-1 volgens de bepalingen van de richtlijnen 73/23/EEG, 93/68/EEG, 98/37/EG.

CE 06

Adolf Würth GmbH & Co. KG



P. Zürn

A. Krättele

Milieubescherming

Elektrogereedschap, toebehoren, en verpakkingen moeten voor het milieu verantwoord worden hergebruikt.



Alleen voor landen binnen de EU:

Werp Elektrogereedschap niet in het huisvuil.

Volgens Europese richtlijn 2002/96/EG betreffende Elektro en Elektronische apparaten, en omzetting naar nationaal recht dient niet deugdelijke Elektro apparatuur gescheiden ingezameld en op een voor het milieu verantwoorde wijze te worden afgevoerd of hergebruikt.

DK**For Deres egen sikkerheds skyld**

Sikkert arbejde med maskinen forudsætter, at brugsvejledningen og sikkerhedsforskrifterne læses helt igennem og anvisningerne overholdes, før den tages i brug.



Fare for uheld! Maskinen skal opstilles vandret og stå sikkert på et egnet underlag. Udlign evt. ujævnheder med passende underlagsmateriale.



Eksplønsionsfare! Rengøringsmidler, der indeholder let antændelige stoffer, må ikke anvendes. Rengør kun denne maskine med rengøringsmidler, der er godkendt af Würth.

- ❑ Følg brugs- og fareanvisningerne på rengøringsmidlets etiket. Forkert anvendelse kan føre til materiale- og sundhedsskader.
- ❑ Kontakt med rengøringsmidlet kan føre til hudirritation. Brug altid beskyttelseshandsker, beskyttelsesbriller og egnet beskyttelsestøj, når der arbejdes og påfyldes.
- ❑ Bortskaf gamle rengøringsmidler iht. gældende forskrifter.
- ❑ Det elektriske anlæg skal udføres iht. VDE 0100. Af sikkerhedstekniske grunde må maskinen kun køre, hvis der er forkoblet et HFI-relæ med en udløserstrøm på 30 mA. Få dette kontrolleret af en autoriseret elektriker.
- ❑ Iht. BGV A3 skal elektrisk materiel kontrolleres med regelmæssige mellemrum.



For yderligere sikkerhedsråd se vedlagte sikkerhedsinstruktioner

Tekniske data**Maskine til rengøring af dele**

Bestillingsnr.	0995 000 000
Optagen effekt	1100 W
Nettilslutning	230 V (1N/PE)
Netsikring	10 A
Varmeeffekt	1000 W
Kapacitet/påfyldning, max.	250 kg
Tankindhold (påfyldningsmængde rengøringsmiddel)	100 l
Brugbar arbejdsflade	930 x 545 mm
Niveauelement, advarselsområde	< 60 l
Driftstemperatur	42 °C
Pumpe, transportmængde	200 l/h
Mål (L x B x H)	1015 x 770 x 1215
Vægt (uden tilbehør) ca.	70 kg
Beskyttelsesklasse	I/⊕ IP 54

Beregnet anvendelsesområde

Maskinen til rengøring af dele er beregnet til at rengøre olie- og fedttilsmudsede genstande med Würth-rengøringsmidler (art.nr. 0995 000 001).

Enhver form for ansvar fralægges, hvis andre rengøringsmidler anvendes.

Maskinelementer

- 1 Låg
- 2 Prop
- 3 Si (grov)
- 4 Pensel
- 5 Si (fin)
- 6 Rengøringsbeholder
- 7 Varmeelement
- 8 Niveauelement
- 9 Luftsprudleenhed
- 10 Temperatur-føler
- 11 Sikringer
- 12 Styling
- 13 Typeskilt
- 14 Basisenhed med tank
- 15 Aftapningshane
- 16 Filterenhed
- 17 Vaskepumpe
- 18 Ledslange med flad dyse
- 19 Afspærrings-/skifteventil
- 20 Display
- 21 Multifunktionsknap
- 22 LED varme

Før ibrugtagning

Montering:

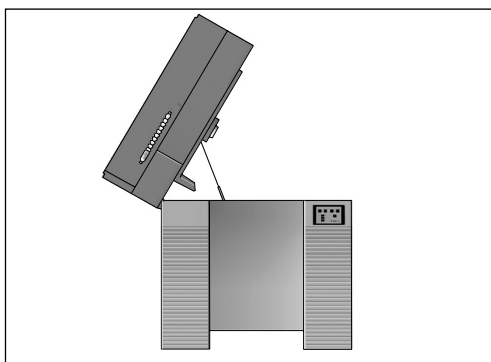
Tag maskinen ud af emballagen og kontroller den for evt. transportskader.

Stil maskinen vandret, så den ikke kan vælte.

Kontroller, at filterenheden **16** sidder, som den skal.

Påfyldning:

Løft den højre halvdel af rengøringsbeholderen **6** og støt den med den indvendigt liggende stang.



Fyld tanken med ca. 100 l Würth rengøringsvæske.

Ibrugtagning

Den elektriske tilslutning til bygningens strømnet gennemføres med tilledningskablet med stik, varmeanlægget tændes automatisk. I displayet **20** fremkommer „On“ i 3 sekunder.

Overhold netspændingen: Strømkildens spænding skal stemme overens med angivelserne på maskinens typeskilt.

Pas på: Strømnettet skal være udstyret med et HFI-relæ (FI-kontakt) iht. DIN VDE 0100.

Åbn låget **1** og læg de genstande, der skal rengøres, ned i rengøringsbeholderen **6**.

⚠ Overhold den max. belastning på 250 kg!

Position venstre: Automatisk rengøring med flad dyse **18**.

Position højre: Manuel rengøring med pensel **4**.

Henvisning: Ved midterstilling er begge udgange åbnet.

Tænd for vaskepumpen ved at trykke på multifunktionsknappen **21** på styringen.

Pumpen slukker automatisk efter 60 minutter.

Rengøringsprocessen kan til enhver tid afsluttes ved at trykke på multifunktionsknappen **21** igen.

Tryk igen på multifunktionsknappen **21** for at tænde på ny.

Opvarmningen af rengøringsmidlet kan vare op til 2,5 time afhængigt af udgangstemperaturen. Driftstemperaturen er på fabrikken indstillet på 42 °C og kan ikke ændres.

Så snart driftstemperaturen nås, slukker varme-LED-lampen **22** i displayet og temperaturen vises.

Henvisning: Ved afbrydelse af arbejdet må der kun slukkes for vaskepumpen, maskinen må ikke afbrydes fra nettet, da rengøringsmidlets temperatur skal bibeholdes.

Energisparefunktion

Når maskinen står stille (f.eks. om natten, i weekenden eller i ferieperioder), kan maskinen stilles på en sparefunktion. Dette gøres ved at trykke på multifunktionsknappen **21** i 3 sekunder. I displayet **20** fremkommer „30“. I energisparefunktionen holdes temperaturen på 30 °C.

Med et let tastetryk forlades energisparefunktionen igen, og maskinen opvarmer igen rengøringsvæsken til 42 °C. Opvarmningsfasen varer ca. 1 time afhængigt af omgivelsestemperaturen. Når temperaturen og den konstante visning „42“ fremkommer i displayet **20**, er maskinen igen klar til ibrugtagning, og en optimal rengøringskapacitet er sikret.

Funktionsvisninger i displayet

Funktion	Fremgangsmåde
Opvarmning	Display 20 „42“ med opstigende bjælke, LED-lampe varme 22 tændt
Driftstemperatur nået, Varme slukket	Display 20 „42“, LED-lampe varme 22 slukket
Driftstemperatur nået, Varme tændt	Display 20 „42“, LED-lampe varme 22 tændt
Overtemperatur	Temperaturvisning blinker, når T>42 °C
Energisparefunktion	Display 20 „30“
Service-lampe	Display 20 „SE“
Vekselinterval nået; rengøringsmidlet er brugt op.	
Fejlmelding se "Fejlsøgning"	Display 20 „LO“ F1 til F7

Service og reparation

Maskinen skal renses og serviceres med regelmæssige mellemrum for at undgå funktionsfejl og for at sikre, at den fungerer, som den skal.

Påfyldningsniveau kontrolleres

Kontroller påfyldningsniveauet ved markeringerne på beholderens indvendige væg med regelmæssige mellemrum. Fyld tanken op med rengøringsmiddel til den øverste markeringslinje.

Filter rengøres

Sier:

Tag sierne **3** og **5** ud og rengør dem, hver gang de har været i brug.

Filter:

Drej filterenhedens hus **16** til venstre og tag det af. Træk filterpatronen ud. Rengør eller forny filterpatronen.

Sæt filterpatronen på plads igen og skru huset håndfast på.

Rengør kun sierne og filteret med rent vand.

Rengøringsmiddel skiftes

⚠ Lad rengøringsmidlet afkøle, før det skiftes, og brug beskyttelsehandsker!

Stil en egnet beholder ind under aftapningsshannen **15** og tøm tanken helt.

Læs og overhold henvisningerne og forskrifterne vedr. bortskaffelse af rengøringsvæske og lud!

Luk aftapningsshannen **15** og fyld maskinen igen.

Servicelampen tilbageslides for at starte et nyt interval ved at trykke på multifunktionsknappen **21** og holde den nede i ca. 10 sekunder, til visningen „SE“ slukker, og den normale driftstilstand vises igen.

Skulle maskinen trods omhyggelig fabrikation og kontrol engang holde op at fungere, skal reparationen udføres af et autoriseret serviceværksted for Würth-elektroværktøj.

Artikelnummeret på maskinens typeskilt skal altid angives ved forespørgsler og bestilling af reservedele.

Funktions- og fejlvisninger

⚠ Før bordet monteres, gøres det elektriske anlæg strømløs og elstikket trækkes ud! Kontrollér, at maskinen er strømløs.

Display-visning	Fejl	Årsag	Foranstaltninger
F1	Rengøringsmiddel forbliver kold, varmeanlæg fungerer ikke	1. Varmeanlæg ikke tilsluttet eller defekt 2. Sikring defekt 3. Temperaturkontrol er blevet udløst	1. Tilslut eller udskift varmeanlæg 2. Udskift sikring 3. Få maskine kontrolleret, aktivér temperaturkontrol
F2	Vaskepumpe uden funktion	1. Vaskepumpe ikke tilsluttet eller defekt 2. Sikring defekt	1. Tilslut eller erstat vaskepumpe 2. Udskift sikring
F3	Luftsprudler uden funktion	1. Luftsprudler ikke tilsluttet eller defekt 2. Sikring defekt	1. Tilslut eller erstat luftsprudler 2. Udskift sikring
F4	Niveauelement uden funktion	Niveauelement ikke tilsluttet	Tilslut niveauelement
F5	Niveauelement er kortsluttet	Niveauelement defekt	Erstat niveauelement
F6	Rengøringsmiddel forbliver kold, temperatursensor uden funktion	Temperatursensor ikke tilsluttet	Tilslut temperatursensor
F7	Temperatursensor er kortsluttet	Temperatursensor defekt	Erstat temperatursensor
LO	Varmeanlæg og vaskepumpe ude af drift	1. Påfyldningsniveau er under minimum 2. Niveauelement snavset og i forkert position	1. Påfyld rengøringsmiddel – faktisk temperatur vises 2. Rengør niveauelementets mekanik
SE	Service	Medium er brugt op	Skift medium
30		Energisparefunktion	Sluk for energisparefunktion
42		Indstillet temperatur nået – normal funktion	

Overophedning

Overskrides den max. reguleringstemperatur (42 °C), hvilket ikke er tilladt, blinker temperaturen i displayet som advarsel. I dette tilfælde skal du straks slukke for maskinen. Kontroller herefter den korrekte position af temperaturføleren PT 100 (10). For at undgå skader som følge af overophedning skal maskinen udstyres med en temperaturkontrol, der frakobler varmen, hvis den max. temperatur overskrides.

Er årsagen til overophedningen ikke en forkert position af temperaturføleren, informeres en servicetekniker.

Reklamationsret

Vi yder garanti på denne Würth-maskine i henhold til de lovbestemmelser, som gælder i det enkelte land, fra købsdagen (købsbevis i form af faktura eller følgeseddel skal fremlægges/medsendes). Skader, der opstår, repareres eller defekte dele udskiftes.

Fabrikanten fraskriver sig ansvaret for skader, som måtte opstå som følge af naturligt slid, overbelastning eller fagligt ukorrekt omgang med maskinen.

Reklamationer kan kun anerkendes, hvis du sender aggregatet uadskilt til et Würth center, din Würth kontaktperson eller Würth Master Service, der har kendskab til trykluft- og el-værktøj.

Bortskaffelse

El-værktøj, tilbehør og emballage skal genbruges på en miljøvenlig måde.



Gælder kun for EU-lande:

Smid ikke el-værktøj ud sammen med det almindelige husholdningsaffald!

Iht. det europæiske direktiv 2002/96/EF om affald af elektrisk og elektronisk udstyr skal kasseret elektrisk udstyr indsamles separat og genbruges iht. gældende miljøforskrifter.

CE Overensstemmelses-erklæring

Vi erklærer under almindeligt ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende standarder eller normative dokumenter: EN 12 100-1-2, EN 349, EN 60 204-1 i henhold til bestemmelserne i direktiverne 73/23/EØF, 93/68/EØF, 98/37/EF.

CE 06

Adolf Würth GmbH & Co. KG

P. Zürn

A. Kräutle

N**Før din egen sikkerhet**

Det er kun mulig å arbeide farefritt med maskinen hvis du leser bruksanvisningen og sikkerhetshenvisningene komplett på forhånd og følger anvisningene nøye.



Fare for uhell! Apparatet må plasseres vannrett og stabilt på egnet undergrunn. Eventuelle ujevnheter må utliknes med passende underlagsmaterieill.



Fare for eksplosjoner! Det må ikke brukes rengjøringsmidler som inneholder lett antennelige stoffer. For dette apparatet må du kun bruke Würth rengjøringsmidler.

- ❑ Ta hensyn til bruks- og fareinformasjonene på etiketten på rengjøringsmiddelet. Gal bruk kan føre til material- og helseskader.
- ❑ Kontakt med rengjøringsmiddelet kan medføre hudirritasjoner. Ved arbeid og påfylling må du alltid bruke vernehansker, vernebriller og egne beskyttelsesklær.
- ❑ Deponer oppbrukte rengjøringsmidler på fagkyndig måte.
- ❑ El-anlegget må utstyres iht. VDE 0100. Av sikkerhetsgrunner må maskinen kun brukes når det er tilkopleet en jordfeilbryter med en utløsningsstrøm på 30 mA i forkant. La dette sjekkes av en el-fagmann.
- ❑ Iht. (den tyske) BGV A3 skal elektriske driftsmidler kontrolleres med jevne mellomrom.



Ytterligere sikkerhetshenvisninger se vedlagt ark

Tekniske data**Delrengjøringsapparat**

Bestillingsnummer	0995 000 000
Opptatt effekt	1100 W
Nettkopling	230 V (1N/PE)
Nettsikring	10 A
Varmeeffekt	1000 W
Kapasitet/påfylling, max.	250 kg
Tankinnhold (påfyllingsmengde rengjøringsmiddel)	100 l
Benyttbar arbeidsflate	930 x 545 mm
Nivåbryter, advarselsområde	< 60 l
Driftstemperatur	42 °C
Pumpe, transportmengde	200 l/h
Mål (L x B x H)	1015 x 770 x 1215
Vekt (uten tilbehør), ca.	70 kg
Beskyttelsesklasse	I/⊕ IP 54

Korrekt bruk

Del-rengjøringsapparatet er beregnet til rengjøring av olje – og fett-tilmussede gjenstander med Würth-rengjøringsmidler art. nr. 0995 000 001.

Ved bruk av andre rengjøringsmidler utelukkes enhver ansvar.

Maskinelementer

- 1 Deksel
- 2 Støpsel
- 3 Sil (grov)
- 4 Pensel
- 5 Sil (fin)
- 6 Rengjøringsbekken
- 7 Varmeelement
- 8 Nivåbryter
- 9 Bobleenhet
- 10 Temperaturføler
- 11 Sikringer
- 12 Styling
- 13 Typeskilt
- 14 Basisenhet med tank
- 15 Tømmekran
- 16 Filterenhet
- 17 Vaskepumpe
- 18 Leddslange med flatdysse
- 19 Stenge-/omkoblingsventil
- 20 Display
- 21 Multitast
- 22 LED oppvarming

Før start

Montering:

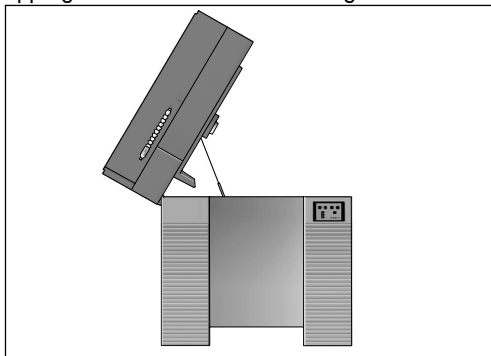
Ta apparatet ut av forpakningen og sjekk eventuelle transportskader.

Plasser apparatet vannrett og vippesikkert.

Sjekk at filterenheten **16** sitter godt fast.

Påfylling:

Løft den høyre halvdel av rengjøringsbekkenet **6** opp og støtt det med den indre stangen.



Fyll tanken med ca. 100 l Würth-rengjøringsvæske.

Start

Den elektriske tilkoplingen til bygningens strømnett utføres med en tilførselskabel med støpsel, oppvarmingen kobles automatisk inn. På display **20** vises „on“ i 3 sekunder.

Ta hensyn til strømspenningen: Spenningen til strømkilden må stemme overens med angivelsene på maskinens typeskilt.

OBS! Strømnettet må være utstyrt med en jordfeil-bryter jf. DIN VDE 0100.

Åpne dekselet **1** og legg gjenstandene som skal rengjøres i rengjøringsbekkenet **6**.

⚠ Ta hensyn til den maksimale belastningen på 250 kg!

Venstre stilling: Automatisk rengjøring med flatdyse **18**.

Høyre stilling: Manuell rengjøring med pensel **4**.

Merk: I midtstilling er begge utgangene åpnet.

Slå vaskepumpen på ved å trykke på multitasten **21** på styringen.

Pumpen kobles automatisk ut etter ca. 60 min.

Rengjøringen kan til enhver tid avsluttes ved å trykke på multitasten **21**.

40

Til ny innkobling trykker du igjen på multitast **21**.

Avhengig av utgangstemperaturen kan oppvarmingen av rengjøringsmiddelet ta opp til 2,5 timer. Driftstemperaturen er på fabrikk innstilt på 42 °C og kan ikke endres.

Når driftstemperaturen er nådd slokner oppvarmings-LED'en **22** på displayet og temperaturen avvises.

Merk: Ved arbeidsavbrudd må kun vaskepumpen kobles ut og maskinen må ikke adskilles fra strømmettet, slik at temperaturen på rengjøringsmiddelet opprettholdes.

Energispar-modus

I stillstanstider, som f.eks. om natten, i helger eller i ferier, kan maskinen kobles om til energisparmodus. Du trykker da på multitasten **21** i 3 sekunder. På displayet **20** vises „30“. I energisparmodus holdes temperaturen på 30 °C.

Med et enkelt tasttrykk forlates energisparmodusen igjen og maskinen varmer rengjøringsmiddelvæsken igjen opp til 42 °C. Oppvarmingsfasen tar - avhengig av omgivelsestemperatur - ca. 1 time. Når temperaturen er nådd og det kontinuerlig vises „42“ på displayet **20** er maskinen igjen driftklar og en optimal rengjøringseffekt er sikret.

Funksjonsmeldinger på displayet

Funksjon

Oppvarming

Driftstemperatur nådd,
Oppvarming av
Driftstemperatur nådd,
Oppvarming på
Overtemperatur

Energispar-modus
Servicemelding
Skifteintervallet er nådd;
rengjøringsmiddelet
virker ikke lenger.
Feilmelding
(se "Feilsøking")

Fremgangsmåte

Display **20** „42“ med
stigende søyle, LED
oppvarming **22** på
Display **20** „42“, LED
oppvarming **22** av
Display **20** „42“, LED
oppvarming **22** på
Temperaturmelding blinker
ved T>42 °C

Display **20** „30“
Display **20** „SE“

Display **20** „LO“ F1 til F7

Vedlikehold og rengjøring

For å unngå funksjonsfeil og sikre driftssikkerheten må apparatet rengjøres og vedlikeholdes med jevne mellomrom.

Kontroll av påfyllingsnivået

Sjekk påfyllingsnivået med jevne mellomrom på markeringene på innerveggen til beholderen. Fyll tanken med rengjøringsmiddel opp til øverste markeringlinje.

Rengjøring av filteret

Siler:

Ta ut silene **3** og **5** og rengjør disse etter hver bruk.

Filter:

Drei huset til filterenheten **16** mot urviserne og ta det av.

Trekk ut filterpatronen. Rengjør eller skift ut filterpatronen.

Sett filterpatronen inn igjen og skru huset håndfast på.

Rengjør silene og filteret kun med rent vann.

Utskifting av rengjøringsmiddel

! La rengjøringsmiddelet avkjøle før hver utskifting og bruk vernehansker!

Sett en egnet beholder under tømme Kranen **15** og tøm tanken helt.

Ta hensyn til informasjonene og forskriftene om deponering av rengjøringsvæsker og luter!

Steng tømme Kranen **15** og fyll apparatet på nytt.

For å nullstille service-meldingen og slik starte et nytt intervall, må multitasten **21** holdes trykt i ca. 10 sekunder, til meldingen „SE“ slokner og den normale driftstilstanden vises igjen.

Skulle maskinen svikte til tross for omhyggelige produksjons- og kontrollmetoder, må reparasjonen utføres av en autorisert kundeservice for Würth-elektroverktøy.

Ved alle forespørsler og reservedelsbestillinger må du absolutt oppgi artikkelnummeret som er angitt på maskinens typeskilt.

Funksjons- og feilmeldinger

! Før bordet innbygges må det elektriske anlegget koples fra strømmen og støpselet trekkes ut!
Kontroller om maskinen er uten strøm.

Display-melding	Feil	Årsak	Tiltak
F1	Rengjøringsmiddelet forblir kaldt, oppvarmingen er uten funksjon	1. Oppvarming ikke tilkoblet eller defekt 2. Sikring defekt 3. Temperaturkontrollen ble utløst	1. Kople til oppvarmingen og skift eventuelt ut 2. Skift ut sikringen 3. Kontroller maskinen, aktiver temperaturkontrollen
F2	Vaskepumpe uten funksjon	1. Vaskepumpe ikke tilkoblet eller defekt 2. Sikring defekt	1. Kople til vaskepumpen og skift eventuelt ut 2. Skift ut sikringen
F3	Bobleenhet uten funksjon	1. Bobleenheten er ikke tilkoblet eller defekt 2. Sikring defekt	1. Kople til bobleenheten og skift eventuelt ut 2. Skift ut sikringen
F4	Nivåbryter uten funksjon	Nivåbryter ikke tilkoblet	Kople til nivåbryteren
F5	Nivåbryteren er kortsluttet	Nivåbryteren er defekt	Skift ut nivåbryteren
F6	Rengjøringsmiddelet forblir kaldt, temperatursensoren er uten funksjon	Temperatursensoren er ikke tilkoblet	Kople til temperatursensoren
F7	Temperatursensoren er kortsluttet	Temperatursensoren er defekt	Skift ut temperatursensoren
LO	Oppvarming og vaskepumpe er ute av drift	1. Påfyllingsnivået er under minimum 2. Nivåbryteren er tilsmusset og i gal posisjon	1. Fyll på rengjøringsmiddel – aktuell temperatur anvises 2. Rengjør mekanikken til nivåbryteren
SE	Service	Medium er oppbrukt	Skift medium
30		Energispar-modus	Utkopling av energisparmodus
42		Beregnet temperatur er nådd – normal funksjon	

Overoppheting

Ved en ikke tillatt overskridelse av den maksimale reguleringstemperaturen (42 °C) vises temperaturen blinkende som advarsel på displayet. I dette tilfellet må du straks slå av delrengjøringsapparatet. Sjekk deretter den korrekte posisjonen til temperaturføleren PT 100 (10). For å unngå skader på grunn av overoppheting er apparatet utstyrt med en temperaturkontroll som kopler varmen ut når den maksimale temperaturen overskrides.

Hvis overopphetingen ikke kommer av en gal posisjon for temperaturføleren, må du informere en service-teknikker.

Reklamasjonsrett

For denne Würth-maskinen gir vi garanti i henhold til lovbestemmelser / landets bestemmelser fra kjøpsdato (bevis er regning eller følgebrev). Oppståtte skader blir utbedret med ny levering eller reparasjon.

Skader som er oppstått på grunn av vanlig slitasje, overbelastning eller usakkyndig behandling er utelukket fra reklamasjonsretten.

Reklamasjoner kan kun aksepteres hvis maskinen leveres inn i sammenbygd tilstand til en Würth-filial, Würth-servicemedarbeider eller et autorisert Würth serviceverksted for trykkluft- og elektroverktøy.

Deponering

Elektroverktøy, tilbehør og emballasje må leveres inn til miljøvennlig gjenvinning.



Kun for EU-land:

Elektroverktøy må ikke kastes i vanlig søppel!

Jf. det europeiske direktivet 2002/96/EF vedr. gamle elektriske og elektroniske apparater og tilpas-

singen til nasjonale lover må gammelt elektroverktøy som ikke lenger kan brukes samles inn og leveres inn til en miljøvennlig resirkulering.

CE Samsvarserklæring

Vi overtar ansvaret for at dette produktet er i overensstemmelse med følgende standarder eller standard-dokumenter: EN 12 100-1-2, EN 349, EN 60 204-1 i samsvar med bestemmelsene i direktivene 73/23/EØF, 93/68/EØF, 98/37/EF.

CE 06

Adolf Würth GmbH & Co. KG

P. Zürn

A. Kräutle

FIN**Työturvallisuus**

Vaaraton työskentely laitteella on mahdollinen ainoastaan luettuasi huolellisesti käyttö- ja turvaohjeet sekä seuraamalla ohjeita tarkasti.



Tapaturmavaara! Laite tulee pysyttää vaakasuoraan ja tukevasti sopivalle alustalle. Tasaa mahdolliset epätasaisuudet sopivalle alusmateriaalilla.



Räjähdyksivaara! Ei saa käyttää puhdistusaineita, jotka sisältävät helposti syttyviä ainesosia. Käytä ainoastaan tälle laitteelle sallittua puhdistusainetta.

- ❑ Ota huomioon puhdistusaineen etiketissä olevat käyttö- ja varoitusohjeet. Väärä käyttö saattaa johtaa materiaali- ja terveysvaurioihin.
- ❑ Puhdistusaineen koskettaminen saattaa johtaa ihoärsytykseen. Käytä aina työn aikana ja ainetta täytettäessä suojakäsineitä, suojalaseja ja soveltuvaa suojapukua.
- ❑ Huolehdi asiantuntevasti käytetyn puhdistusaineen hävittämisestä.
- ❑ Sähköasennuksen on oltava VDE 0100:n mukainen. Turvallisuussyistä laitetta saa käyttää vain kytkettynä vikavirtakytkimen kautta, jonka laukaisuvirta on 30 mA. Anna sähkömiehen tarkistaa kytkentä.
- ❑ BGV A3 mukaan sähkölaitteet on tarkistettava säännöllisin väliajoin.



Muita turvaohjeita, ks. liite

Tekniset tiedot**Osien puhdistuslaite**

Tilausnumero	0995 000 000
Ottoteho	1100 W
Verkkoliitäntä	230 V (1N/PE)
Verkkosulake	10 A
Kuumennusteho	1000 W
Tilavuus/täyttö maks.	250 kg
Säiliön tilavuus (puhdistusaineen täyttömäärä)	100 l
Käytettävä työala	930 x 545 mm
Tasokytkin, varoitusalue	< 60 l
Käyttölämpötila	42 °C
Pumppu, syöttömäärä	200 l/h
Mitat (p x l x k)	1015 x 770 x 1215
Paino (ilman tarvikkeita) n.	70 kg
Suojausluokka	I/⊕ IP 54

Asianmukainen käyttö

Osien puhdistuslaite on tarkoitettu öljyisten ja rasvaisten esineiden puhdistukseen, käyttäen Würth-puhdistusaineita tuote nro 0995 000 001.

Muita puhdistusaineita käytettäessä Würth sanoutuu irti kaikesta vastuusta.

Koneen osat

- 1 Kansi
- 2 Sulkutulpat
- 3 Seula (karkea)
- 4 Pensseli
- 5 Seula (hieno)
- 6 Puhdistusallas
- 7 Lämmityselementti
- 8 Tasokytkin
- 9 Ilmasuihkuyksikkö
- 10 Lämpötunnistin
- 11 Sulakkeet
- 12 Ohjauspaneli
- 13 Tyypikilpi
- 14 Perusyksikkö säiliöineen
- 15 Tyhjennyshana
- 16 Suodatinyksikkö
- 17 Pesupumppu
- 18 Lattasuuttimella varustettu nivelletku
- 19 Sulku-/vaihtokytkentäventtiili
- 20 Näyttöruutu
- 21 Monitoimipainike
- 22 Lämmitys-LED

Ennen käyttöönottoa

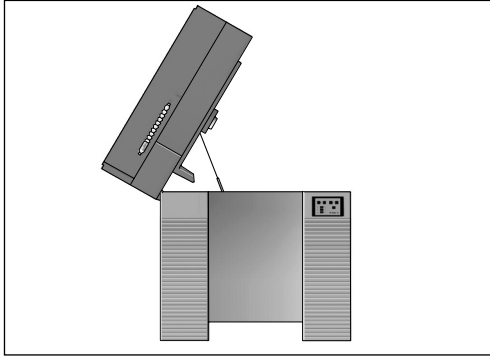
Asennus:

Ota laite pakkauksesta ja tarkista, ettei siinä ole kuljetusvaurioita.

Aseta laite vaakasuoraan ja estä sen kippaaminen. Tarkista, että suodatinosa **16** on hyvin kiinni.

Täyttö:

Nosta puhdistusaltaan **6** oikea puoli ylös ja tue se sillä olevalla tangolla.



Täytä säiliöön n. 100 l Würth-puhdistusainetta.

Käyttöönotto

Sähköliitäntä rakennuksen sähköverkkoon tapahtuu pistotulppalla varustetun verkkojohdon kautta, lämmitys kytkeytyy automaattisesti. Näyttöruutuun **20** ilmestyy 3 sekunnin ajaksi „On“.

Ota huomioon verkkojännite: Virtalähteen jännitteen tulee vastata laitteen tyyppikilvessä olevia tietoja.

Huomio: Sähköverkossa tulee olla vikavirtasuojakytkin (FI-kytkin), DIN VDE 0100 mukaisesti.

Avaa kansi **1** ja aseta puhdistettavat esineet puhdistusaltaseen **6**.

! Ota huomioon suurin sallittu täyttö 250 kg!

Vasen asento: Automaattinen puhdistus lattasuutin-**18** käyttäen.

Oikea asento: Manuaalinen puhdistus pensselillä **4**.

Huomio: Keski-asennossa molemmat ulostulot ovat auki.

Käynnistä pesupumppu painamalla ohjauspaneelin monitoimipainiketta **21**.

Pumppu kytkeytyy automaattisesti pois päältä 60 minuutin kuluttua.

Puhdistusprosessi voidaan keskeyttää milloin vain painamalla monitoimipainiketta **21** uudelleen.

Käynnistä laitetta uudelleen painamalla monitoimipainiketta **21** toistamiseen.

Lähtölämpötilasta riippuen, puhdistusaineen lämmitys-
vaihe saattaa kestää jopa 2,5 h. Käyttölämpötila on tehtaalta asetettu arvoon 42 °C, eikä sitä voi muuttaa.

Kun käyttölämpötila on saavutettu lämmitys-LED **22** näyttöpaneelissa sammuu ja lämpötila osoitetaan.

Huomio: Pysäytä työtauvoissa vain pesupumppu äläkä kytke laitetta irti sähköverkosta, jotta puhdistusaineen lämpötila säilyy.

Energiasäästötila

Seisokkien aikana, esim. öisin, viikonloppuisin tai lomien aikana, laite voidaan kytkeä energiasäästötilaan. Tämä tehdään pitämällä monitoimipainiketta **21** painettuna 3 sekuntia. Näyttöruudussa **20** näkyy „30“. Energiasäästötilassa lämpötila pidetään arvossa 30 °C.

Painamalla painiketta kerran siirrytään taas pois energiasäästötilasta ja laite lämmittää puhdistusaineen uudelleen lämpötilaan 42 °C. Lämmitysjakso kestää ympäristölämpötilasta riippuen n. 1 tunti. Kun lämpötila ja pysyvä näyttö „42“ ilmestyy näyttöruutuun **20**, laite on taas käyttövalmiina ja optimaalinen puhdistusteho taattu.

Näyttöruudun toimintonäytöt

Toiminto

Lämmitysvaihe

Käyttölämpötila saavutettu, Lämmitys pois
Käyttölämpötila saavutettu, Lämmitys päälle
Yliämpötila

Energiasäästötila

Huoltonäyttö

Vaihtoväli saavutettu, puhdistusaineen vaikutus on loppunut.

Vikailmoitus katso „Vianetsintä“

Prosessi

Näyttöruutu **20** „42“
nousevilla palkeilla,
Lämmitys-LED **22** päälle

Näyttöruutu **20** „42“,
Lämmitys-LED **22** pois

Näyttöruutu **20** „42“,
Lämmitys-LED **22** päälle
Lämpötilanäyttö vilkkuu,
kun T>42 °C

Näyttöruutu **20** „30“

Näyttöruutu **20** „SE“

Näyttöruutu **20** „LO“
F1 ... F7

Huolto ja puhdistus

Toimintahäiriöiden välttämiseksi ja toimintavarmuuden säilyttämiseksi, täytyy laite säännöllisesti puhdistaa ja huoltaa.

Täyttömäärän tarkistus

Tarkista täyttömäärä säännöllisesti säiliön sisäpinnan merkeistä. Täytä säiliöön puhdistusainetta ylimmän merkkiviivaan asti.

Suodattimen puhdistus

Seula:

Ota ulos seulat **3** ja **5** ja puhdista ne jokaisen käyttökerran jälkeen.

Suodatin:

Kierrä suodatinyksikön **16** koteloa vastapäivään ja poista se.

Vedä suodatinpanos ulos. Puhdista suodatinpanos, tai vaihda se uuteen.

Asenna suodatinpanos takaisin ja kierrä kotelo kiinni sormivoimin.

Puhdista seulat ja suodatin ainoastaan puhtaalla vedellä.

Puhdistusaineen vaihto

Anna puhdistusaineen jäähtyä ennen vaihtoa ja käytä suojakäsineitä!

Aseta sopiva astia tyhjennyshanan **15** alle ja tyhjennä säiliö kokonaan.

Ota huomioon puhdistusaineiden ja lipeän hävittämistä koskevat ohjeet ja määräykset!

Sulje tyhjennyshana **15** ja täytä laite uudelleen.

Huoltonäytön nollaamiseksi ja näin uuden jakson käynnistämiseksi, tulee monitoimipainiketta **21** pitää painettuna n. 10 sekuntia, kunnes „SE” sammuu näyttöruudusta ja normaali käyttötila taas osoitetaan.

Tämä laite on suunniteltu, valmistettu ja testattu erittäin huolellisesti. Mikäli siinä siitä huolimatta ilmenee jokin vika, anna vain Würth-keskushuollon suorittaa tarvittavat korjaukset.

Mainitse ehdottomasti koneen mallikilvessä löytyvä tuotenumero kaikissa kyselyissä ja varaosatilauksissa.

Toiminta- ja häiriöosoitukset

Varmistu laitteen jännitteettömyys ja irrota pistotulppa verkosta ennen pöydän asennusta! Tarkista, että laite on jännitteetön.

Näyttöruutu	Häiriö	Syy	Toimenpide
F1	Puhdistusaine säilyy kylmänä, lämmitys ei toimi	1. Lämmitystä ei ole kytketty tai se on viallinen 2. Sulake on viallinen 3. Lämpötilansäädin on lauennut	1. Kytke lämmitys tai vaihda lämmitin uuteen 2. Vaihda sulake 3. Anna tarkistaa laite, aktivoi lämpötilansäädin
F2	Pesupumppu ei toimi	1. Pesupumppua ei ole kytketty tai se on viallinen 2. Sulake on viallinen	1. Kytke pesupumppu tai vaihda se uuteen 2. Vaihda sulake
F3	Ilmasuihku ei toimi	1. Ilmasuihkulaitetta ei ole kytketty tai se on viallinen 2. Sulake on viallinen	1. Kytke ilmasuihkulaite tai vaihda se uuteen 2. Vaihda sulake
F4	Tasokytkin ei toimi	Tasokytkintä ei ole liitetty	Liitä tasokytkin
F5	Tasokytkimessä on oikosulku	Tasokytkin on viallinen	Vaihda tasokytkin uuteen.
F6	Puhdistusaine säilyy kylmänä, lämpötunnistin ei toimi	Lämpötunnistinta ei ole liitetty	Liitä lämpötunnistin
F7	Lämpötunnistimessa on oikosulku	Lämpötunnistin on viallinen	Vaihda lämpötunnistin
LO	Lämmitys ja pesupumppu eivät toimi	1. Täyttömäärä alittaa minimimäärän 2. Tasokytkin on likaantunut tai väärässä asennossa	1. Täytä puhdistusainetta – todellinen lämpötila näkyy näyttöruudussa 2. Puhdista tasokytkin mekaanisesti
SE	Huolto	Väliaine loppuun käytetty	Vaihda väliaine
30		Energiasäätötila	Energiasäätötilan poiskytkentä
42		Ohjelämpötila saavutettu – normaali toiminta	

Ylikuumentaminen

Kun suurin säätölämpötila (42 °C) luvatta ylitetään, näkyy lämpötila vilkkuvana varo-ohjeena näytössä. Py-säytä tässä tapauksessa osapuhdistuslaite välittömästi. Tarkista seuraavaksi PT 100-lämpötunnistimen (10) oikea asento. Ylikuumentamisen aiheuttamien vaurioiden välttämiseksi laite on varustettu termostaatilla, joka kytkee pois lämmityksen, kun suurin sallittu lämpötila ylitetään.

Ellei ylikuumentamisen syynä ole lämpötunnistimen väärä sijainti, on viasta ilmoitettava huoltoteknikolle.

Takuu

Tälle Würth-laitteelle myönnämme lainmukaisten / maakohtaisten määräysten mukaisen takuun alkaen ostopäivästä (osoitettava laskulla tai läheteellä). Syntyneet viat hoidetaan korvaavalla tuotteella tai korjaamalla.

Vauriot, jotka johtuvat luonnollisesta kulumisesta, ylikuormituksesta tai asiattomasta käytöstä eivät kuulu takuun piiriin.

Reklamaatiot voidaan huomioida vain, jos laite toimitetaan purkamattomana Würth-edustukseen, Würth-kenttähenkilölle tai valtuutettuun Würth-painemaal- ja sähkötyökalujen asiakaspalveluun.

Hävitys

Sähkötyökalu, lisätarvikkeet ja pakkaukset tulee toimittaa ympäristöystävälliseen uusiokäyttöön.



Vain EU-maita varten:

Älä heitä sähkötyökaluja talousjätteisiin!

Eurooppalaisen vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan direktiivin 2002/96/EY ja sen kansallisten lakien muunnosten mukaan, tulee käyttökelvottomat sähkötyökalut kerätä erikseen ja toimittaa ympäristöystävälliseen uusiokäyttöön.

Yhdenmukaisuusvakuutus

Todistamme täten ja vastaamme yksin siitä, että tämä tuote on alla lueteltujen standardien ja standardoimisasiakirjojen vaatimusten mukainen: EN 12 100-1-2, EN 349, EN 60 204-1 seuraavien direktiivien määräysten mukaisesti 73/23/ETY, 93/68/ETY, 98/37/EY.

CE 06

Adolf Würth GmbH & Co. KG

P. Zürn

A. Kräutle

S**Säkerhetsåtgärder**

För att riskfritt kunna använda maskinen bör du noggrant läsa igenom bruksanvisningen och exakt följa de instruktioner som lämnas i säkerhetsanvisningarna.



Olycksrisk! Tvättaggregatet ska ställas upp vågrätt och stadigt på ett lämpligt underlag. Använd underlägg för att kompensera eventuella ojämnheter.



Explosionsrisk! Rengöringsmedel som innehåller flammaämnen får inte användas. Använd i aggregatet endast av Würth godkända rengöringsmedel.

- ❑ Beakta användnings- och riskanvisningarna på rengöringsmedlets etikett. Fel användning kan medföra materialskada och hälsorisker.
- ❑ Kontakt med rengöringsmedlet kan leda till hudirritation. Använd alltid skyddshandskar, skyddsglasögon och lämpliga skyddskläder under arbetet och vid påfyllning.
- ❑ Avfallshantera förbrukade rengöringsmedel på föreskrivet sätt.
- ❑ Elsystemet måste utföras enligt VDE 0100. Av säkerhetsskäl får apparaten endast användas med installerad jordfelsbrytare med en utlösningström på 30 mA. Låt en elektriker kontrollera kopplingen.
- ❑ Enligt BGV A3 ska elektriska produktionsmedel kontrolleras i regelbundna intervaller.

För ytterligare säkerhetsanvisningar se bifogat blad

Tekniska data**Tvättaggregat**

Artikelnummer	0995 000 000
Upptagen effekt	1100 W
Nätanslutning	230 V (1N/PE)
Nätsäkring	10 A
Värmeeffekt	1000 W
Kapacitet/max. tvättvikt	250 kg
Tankvolym (rengöringsmedel)	100 l
Användbar arbetsyta	930 x 545 mm
Nivåbrytare, varningsområde	< 60 l
Driftstemperatur	42 °C
Pumpens kapacitet	200 l/h
Dimensioner (L x B x H)	1015 x 770 x 1215
Vikt (utan tillbehör) ca	70 kg
Skyddsklass	I / ⊕ IP 54

Ändamålsenlig användning

Smådelstvätten är avsedd för rengöring och avfettning av föremål med Würth-rengöringsmedel artikelnr 0995 000 001.

Om andra rengöringsmedel används fritar vi oss från allt ansvar.

Maskinens komponenter

- 1 Lock
- 2 Tillslutningsplugg
- 3 Sil (grov)
- 4 Pensel
- 5 Sil (fin)
- 6 Tvättkorg
- 7 Värmeelement
- 8 Nivåbrytare
- 9 Luftsprudelenhet
- 10 Temperatursensor
- 11 Säkringar
- 12 Styrning
- 13 Typskylt
- 14 Basenhet med tank
- 15 Avtappningskran
- 16 Filterenhet
- 17 Tvättump
- 18 Länkslang med flatmunstycke
- 19 Spärr-/omkopplingsventil
- 20 Display
- 21 Flerfunktionsknapp
- 22 LED för värmeaggregat

Före driftstart

Montering:

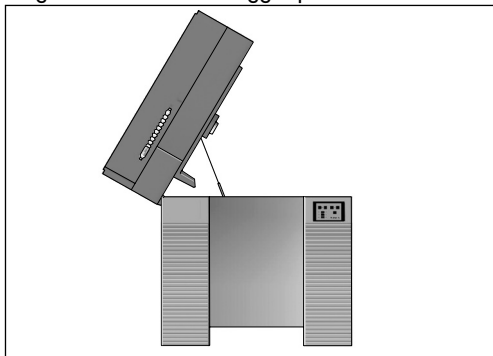
Plocka upp aggregatet ur förpackningen och kontrollera avseende eventuell transportskada.

Ställ upp aggregatet stadigt i vågrätt läge.

Kontrollera att filterenheten **16** sitter stadigt fast.

Påfyllning:

Lyft upp rengöringskorgens **6** högra halva och stöd korgen med staven som ligger på insidan.



Fyll tanken med ca 100 l Würth-rengöringsvätska.

Start

Lokalens nätström ansluts till tvättaren med inkommande kabel med stickpropp, värmen kopplas automatiskt på. På displayen **20** visas för 3 sekunder „On“.

Kontrollera nätspänningen: Kontrollera att strömkällans spänning överensstämmer med uppgifterna på aggregatets typskylt.

Obs! Strömnätet måste vara försedd med ett läckströmsystem (FI jordfelsbrytare) enligt DIN VDE 0100.

Öppna locket **1** och lägg delarna i rengöringskorgen **6**.

⚠ Beakta maximala tvättvikten på 250 kg!

Vänster läge: Automatisk rengöring med flatmunstycke **18**.

Höger läge: Manuell rengöring med pensel **4**.

Anvisning: I mittläget är båda utloppen öppna.

Koppla på tvättpumpen med flerfunktionsknappen **21** på manöverpanelen.

Pumpen kopplar automatiskt från efter 60 minuter.

Rengöringsproceduren kan med flerfunktionsknappen **21** när som helst avslutas.

För återinkoppling tryck på flerfunktionsknappen **21**.

Beroende på utgångstemperaturen kan uppvärmningen av rengöringsvätskan ta upp till 2,5 timmar. Drifttemperaturen är vid fabriken inställd på 42 °C och kan inte ändras.

När drifttemperaturen uppnåtts, slocknar värmeaggregatets lysdiod **22** på displayen och aktuell temperatur visas.

Anvisning: För avbrott i arbetet stäng endast av tvättpumpen, men bryt inte nätströmmen till tvättaren, i annat fall bibehålls inte reningsmedlets temperatur.

Energisparfunktion

För stilleståndstider som t.ex. under natten, veckoslutet eller semestern kan tvättaren kopplas till en energisparfunktion. Tryck ned flerfunktionsknappen **21** för 3 sekunder. På displayen **20** visas „30“. I energisparfunktionen hålls en temperatur på 30 °C.

Med en knapptryckning lämnas energisparfunktionen och tvättaren värmer upp reningsvätskan till 42 °C. Uppvärmningsfasen tar beroende på omgivningens temperatur ca 1 timme. När temperaturen uppnåtts och „42“ visas på displayen **20** är tvättaren åter driftklar och en optimal rengöringseffekt kan garanteras.

Funktionsindikeringar på displayen

Funktion	Procedur
Uppvärmningsprocedur	Display 20 „42“ med stigande stapel, LED för värmeaggregat 22 på
Drifttemperaturen har nåtts,	Display 20 „42“, LED för värmeaggregat 22 av
Värmeaggregatet från	
Drifttemperaturen har nåtts,	Display 20 „42“, LED för värmeaggregat 22 på
Värmeaggregatet på	
Övertemperatur	Temperaturindikeringen blinkar vid T>42 °C
Energisparfunktion	Display 20 „30“
Serviceindikering	Display 20 „SE“
Vätskan måste bytas; reningsvätskan är inte längre effektiv.	
Felmeddelande se avsnittet „Felsökning“	Display 20 „LO“ F1 till F7

Underhåll och rengöring

För att undvika funktionsstörningar och för att upprätthålla driftsäkerheten måste aggregatet regelbundet rengöras och överses.

Nivåkontroll

Kontrollera regelbundet nivån med hjälp av markeringarna på behållarens inre vägg. Fyll på tanken med rengöringsvätska upp till översta markeringslinjen.

Rengöring av filtret

Silar:

Ta bort och rengör silarna **3** och **5** efter varje användning.

Filter:

Vrid filterenhetens hus **16** moturs och ta bort det.

Dra ut filterpatronen. Rengör eller byt ut filterpatronen.

Sätt åter in filterpatronen och skruva fast huset med handen.

Rengör silarna och filtret endast med rent vatten.

Byte av rengöringsmedel

⚠ Låt före byte rengöringsvätskan avkylas och använd skyddshandskar!

Placera en lämplig behållare under avtappningskranen **15** och töm tanken fullständigt.

Beakta anvisningarna och föreskrifterna för avfallshandling av rengöringsvätskor och lut!

Stäng avtappningskranen **15** och fyll på aggregatet.

För återställning av serviceindikeringen och för att starta ett nytt intervall måste flerfunktionsknappen **21** hållas nedtryckt för ca 10 sekunder tills indikeringen „SE“ slocknar och normalt drifttillstånd visas.

Om i apparaten trots exakt tillverkning och sträng kontroll störning skulle uppstå, bör reparation utföras av auktoriserad serviceverkstad för Würth elverktyg.

Var vänlig ange vid förfrågningar och reservdelsbeställningar elverktygets artikelnummer som finns antecknat på typskylten.

Funktions- och störningsindikeringar

**⚠ Innan bordet monteras ska elsystemet göras strömlöst och stickproppen dras ur uttaget!
Kontrollera att tvättaren är strömlös.**

Display-indikering	Störning	Orsak	Åtgärd
F1	Reningsmedlet värms inte upp, värmen ur funktion	1. Värmeaggregatet inte anslutet eller defekt 2. Säkringen defekt 3. Temperaturvakten har löst ut	1. Anslut eller byt ut värmeaggregatet 2. Byt ut säkringen 3. Låt tvättaren kontrolleras, aktivera temperaturvakten
F2	Tvättumpen ur funktion	1. Tvättumpen inte ansluten eller defekt 2. Säkringen defekt	1. Anslut eller byt ut tvättumpen 2. Byt ut säkringen
F3	Luftbubblaren ur funktion	1. Luftbubblaren inte ansluten eller defekt 2. Säkringen defekt	1. Anslut eller byt ut luftbubblaren 2. Byt ut säkringen
F4	Nivåbrytaren ur funktion	Nivåbrytaren inte ansluten	Anslut nivåbrytaren
F5	Nivåbrytaren med kortslutning	Nivåbrytaren defekt	Byt ut nivåbrytaren
F6	Reningsmedlet värms inte upp, temperatursensorn ur funktion	Temperatursensorn är inte ansluten	Anslut temperatursensorn
F7	Temperatursensorn med kortslutning	Temperatursensorn defekt	Byt ut temperatursensorn
LO	Värmeaggregatet och tvättumpen ur drift	1. Nivån har sjunkit under minimum 2. Nivåbrytaren nedsmutsad och i fel läge	1. Fyll på reningsmedel – aktuell temperatur visas 2. Rengör nivåbrytarens mekanism
SE	Service	Medlet är förbrukat	Byt medlet
30		Energisparfunktion	Koppla bort energisparfunktionen
42		Börtemperaturen har uppnåtts – normal funktion	

Överhettning

När den högsta tillåtna temperaturen (42 °C) överskrids, dyker på displayen en varningsanvisning upp. I detta fall måste detaljrengöringsutrustningen genast stängas av. Kontrollera sedan att temperatursensorn PT 100 (10) är i rätt läge. För undvikande av skador som kan orsakas av överhettning är utrustningen försedd med en temperaturvakt som stänger av värmeaggregatet när maximitemperaturen överskrids.

Om en felplacerad temperatursensor inte är orsaken till överhettningen ska en servicetekniker informeras.

Leverantörsansvar

För denna Würth-produkt lämnar vi garanti enligt lagens/respektive lands bestämmelser utgående från köpdatum (köpet måste styrkas med faktura eller följesedel). Skador som uppstått åtgärdas genom ersättningsleverans eller reparation.

För skador som uppstått till följd av normalt slitage, överbelastning eller icke ändamålsenlig behandling lämnas ingen garanti.

Reklamation kan godkännas endast om verktyget lämnas in i monterat tillstånd till en Würth-representation, en Würth-fältsäljare eller en auktoriserad Würth-serviceverkstad för tryckluft- och elverktyg.

Avfallshantering

Elverktyg, tillbehör och förpackning ska omhändertas på miljövänligt sätt för återvinning.



Endast för EU-länder:

Släng inte elverktyg i hushållsavfall! Enligt europeiska direktivet 2002/96/EG för elektriska och elektroniska apparater och dess modifiering till nationell rätt måste obrukbara elverktyg omhändertas separat och på miljövänligt sätt lämnas in för återvinning.

CE Försäkran om överensstämmelse

Vi försäkrar härmed under exklusivt ansvar att denna produkt överensstämmer med följande normer och harmoniserade standarder: EN 12 100-1-2, EN 349, EN 60 204-1 enligt bestämmelserna i direktiven 73/23/EEG, 93/68/EEG, 98/37/EG.

CE 06

Adolf Würth GmbH & Co. KG

P. Zürn

A. Kräutle

GR**Για την ασφάλειά σας**

Ακίνδυνη εργασία με το μηχάνημα είναι μόνο δυνατή, αν διαβάσετε πρώτα καλά όλες τις οδηγίες χρήσης και τις υποδείξεις ασφάλειας και εφαρμόζετε πάντοτε αυστηρά τις οδηγίες που περιέχονται σ' αυτές.



Κίνδυνος ατυχήματος! Η συσκευή πρέπει να τοποθετηθεί οριζόντια και ασφαλώς επάνω σε μια κατάλληλη επιφάνεια. Αν χρειαστεί, εξουδετερώστε τυχόν ανωμαλίες με κατάλληλα υλικά.



Κίνδυνος έκρηξης! Δεν επιτρέπεται η χρήση μέσων καθαρισμού που περιέχουν εύφλεκτα υλικά. Να χρησιμοποιείτε μόνο το μέσο καθαρισμού που έχει εγκριθεί από τη Würth γι' αυτή τη συσκευή.

- Δώστε προσοχή στις υποδείξεις χρήσης και κινδύνου που αναγράφονται στην ετικέτα του μέσου καθαρισμού. Τυχόν εσφαλμένη χρήση μπορεί να οδηγήσει σε βλάβες της υγείας και να προκαλέσει υλικές ζημιές.

- Η επαφή με το μέσο καθαρισμού μπορεί να προκαλέσει ερεθισμούς του δέρματος. Όταν εργάζεστε ή/και όταν γεμίζετε τη συσκευή να φοράτε πάντοτε προστατευτικά γάντια, προστατευτικά γυαλιά και κατάλληλα προστατευτικά ενδύματα.
- Το άχρηστο μέσο καθαρισμού πρέπει να αποσύρεται σύμφωνα με τις αντίστοιχες νομικές διατάξεις.
- Η ηλεκτρική εγκατάσταση πρέπει να υλοποιείται σύμφωνα με το πρότυπο VDE 0100. Για λόγους ασφαλείας η χρήση της συσκευής επιτρέπεται μόνο όταν έχει προσυνδεθεί προστατευτικός διακόπτης διαρροής (διακόπτης FI) με ρεύμα ενεργοποίησης 30 mA. Παρακαλούμε να καλέσετε έναν/μία ηλεκτρολόγο για να διεξάγει τον αντίστοιχο έλεγχο, χρονικά διαστήματα.
- Σύμφωνα με τις οδηγίες BGV A3 ο ηλεκτρικός εξοπλισμός πρέπει να ελέγχεται σε τακτικά χρονικά διαστήματα.



Πρόσθετες υποδείξεις ασφαλείας βλέπε στο συνημμένο φύλλο

Χαρακτηριστικά μηχανήματος**Καθαριστής εξαρτημάτων**

Κωδ. αριθμός	0995 000 000
Ονομαστική ισχύς	1100 W
Ηλεκτρική σύνδεση	230 V (1N/PE)
Ασφάλεια δικτύου	10 A
Θερμαντική ισχύς	1000 W
Μέγιστη χωρητικότητα/φόρτωση.	250 kg
Περιεχόμενο δοχείου (ποσότητα μέσου καθαρισμού)	100 l
Εκμεταλλεύσιμη επιφάνεια εργασίας	930 x 545 mm
Διακόπτης στάθμης, περιοχή εκπομπής προειδοποίησης	< 60 l
θερμοκρασία λειτουργίας	42 °C
Αντλία, απόδοση	200 l/h
Διαστάσεις (L x B x H)	1015 x 770 x 1215
Βάρος (χωρίς εξαρτήματα), περίπου	70 kg
Κατηγορία προστασίας	I/⊕ IP 54

Χρήση σύμφωνα με τον προορισμό

Ο καθαριστής εξαρτημάτων προορίζεται για τον καθαρισμό αντικειμένων λερωμένων με λάδια και λίπη. Σαν μέσο καθαρισμού πρέπει να χρησιμοποιείται το προϊόν της Würth με τον κωδ. αριθμό 0995 000 001.

Αποκλείεται κάθε ευθύνη σε περίπτωση χρήσης κάποιου άλλου μέσου καθαρισμού.

Μέρη μηχανήματος

- 1 Καπάκι
- 2 Πώμα
- 3 Πλέγμα (χοντρό)
- 4 Πινέλο
- 5 Πλέγμα (λεπτό)
- 6 Λεκάνη καθαρισμού
- 7 Θερμαντικό στοιχείο
- 8 Διακόπτης στάθμης
- 9 Μονάδα παραγωγής φυσαλίδων αέρα
- 10 Αισθητήρας θερμοκρασίας
- 11 Ασφάλειες
- 12 Μονάδα ελέγχου
- 13 Πινακίδα κατασκευαστή
- 14 Βασική μονάδα με δοχείο



- 15 Βρύση εκροής
- 16 Μονάδα φίλτρου
- 17 Αντλία πλυσίματος
- 18 Αρθρωτός σωλήνας με πλατύ ακροφύσιο
- 19 Βαλβίδα φραγμού/μεταγωγής
- 20 Οθόνη
- 21 Πολυλειτουργικό πλήκτρο
- 22 Φωτοδίοδος Θέρμανση

Πριν θέσετε το μηχάνημα σε λειτουργία

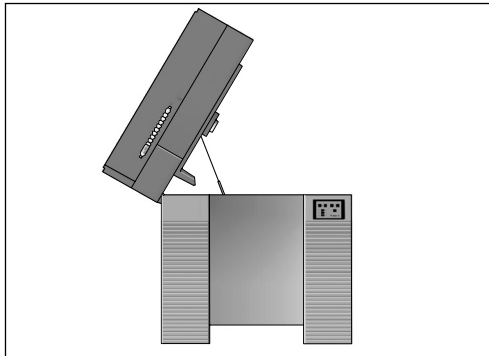
Συναρμολόγηση:

Βγάλτε τη συσκευή από τη συσκευασία και ελέγξτε, μήπως έχει υποστεί ζημιές κατά τη μεταφορά.

Τοποθετήστε τη συσκευή οριζόντια και χωρίς κίνδυνο ανατροπής. Βεβαιωθείτε ότι η μονάδα φίλτρου **16** «κάθεται» ασφαλώς.

Γέμισμα:

Ανασηκώστε το δεξιό ήμισυ της λεκάνης καθαρισμού **6** και υποστηρίξτε την με τη ράβδο που βρίσκεται στο εσωτερικό της.



Γεμίστε το δοχείο με 100 l υγρού καθαρισμού της Würth.

Θέση σε λειτουργία

Η ηλεκτρική σύνδεση στο δίκτυο του χώρου λειτουργίας υλοποιείται μέσω ηλεκτρικού καλωδίου με φισ· η θέρμανση ενεργοποιείται αυτόματα. Στην οθόνη **20** εμφανίζεται για 3 δευτερόλεπτα «On».

Δώστε προσοχή στην τάση δικτύου: Η ηλεκτρική τάση της πηγής ενέργειας πρέπει να ταυτίζεται με τα αντίστοιχα σχετικά στοιχεία επάνω στην πινακίδα κατασκευαστή.

Προσοχή: Το ηλεκτρικό δίκτυο πρέπει να είναι εξοπλισμένο με μια διάταξη προστασίας ρεύματος διαρροής (με διακόπτη FI) σύμφωνα με το πρότυπο DIN VDE 0100.

Ανοίξτε το καπάκι **1** και βάλτε μέσα στο δοχείο καθαρισμού **6** τα υπό καθαρισμό αντικείμενα.

⚠ Μην ξεπεράσετε το μέγιστο φορτίο ύψους 250 kg!

Θέση αριστερά: Αυτόματος καθαρισμός με το πλατύ ακροφύσιο **18**.

Θέση δεξιά: Καθαρισμό με το χέρι με τη βοήθεια του πινέλου **4**.

Υπόδειξη: Στη μεσαία θέση είναι ανοιχτές και οι δυο πλευρές εκροής.

Θέστε σε λειτουργία την αντλία πλυσίματος πατώντας στη μονάδα ελέγχου το πολυλειτουργικό πλήκτρο **21**.

Η αντλία διακόπτει αυτόματα τη λειτουργία της μετά από 60 λεπτά.

Η διαδικασία καθαρισμού μπορεί να διακοπεί ανά πάσα στιγμή πατώντας εκ νέου το πολυλειτουργικό πλήκτρο **21**.

Για την επανεκκίνηση πατήστε πάλι το πολυλειτουργικό πλήκτρο **21**.

Η διαδικασία θέρμανσης μπορεί να διαρκέσει έως 2,5 ώρες, ανάλογα με την αρχική θερμοκρασία. Η θερμοκρασία λειτουργίας έχει ρυθμιστεί από τον κατασκευαστή σε 42 °C και δεν μπορεί να μεταβληθεί.

Όταν επιτευχθεί η θερμοκρασία λειτουργίας σβήνει στην οθόνη η φωτοδίοδος Θέρμανση **22** και εμφανίζεται η θερμοκρασία.

Υπόδειξη: Όταν διακόπτετε προσωρινά την εργασία σας να θέτετε εκτός λειτουργίας μόνο την αντλία πλυσίματος· έτσι διατηρείται η θερμοκρασία του μέσου καθαρισμού.

Κατάσταση εξοικονόμησης ενέργειας

Όταν η συσκευή είναι ακινητοποιημένη, π.χ. τη νύχτα, τα Σαββατοκύριακα ή/και κατά τη διάρκεια των διακοπών, μπορείτε να ρυθμίσετε την κατάσταση εξοικονόμησης ενέργειας. Γι' αυτό πατήστε για 3 δευτερόλεπτα το πολυλειτουργικό πλήκτρο **21**. Στην οθόνη **20** εμφανίζεται «30». Κατά τη διάρκεια της κατάστασης εξοικονόμησης ενέργειας η θερμοκρασία διατηρείται στους 30 °C.





Μπορείτε να εγκαταλείψετε την κατάσταση εξοικονόμησης ενέργειας με ένα απλό πάτημα πλήκτρου· η συσκευή θερμαίνει το υγρό καθαρισμού πάλι στους 42 °C. Η διαδικασία θέρμανσης διαρκεί, ανάλογα με την εκάστοτε θερμοκρασία του περιβάλλοντος, 1 ώρα περίπου. Όταν επιτευχθεί η θερμοκρασία λειτουργίας και στην οθόνη **20** παρουσιάζεται διαρκώς η ένδειξη «42», τότε η συσκευή είναι πάλι έτοιμη για λειτουργία και εξασφαλίζεται άριστος καθαρισμός.

Ενδείξεις λειτουργιών στην οθόνη

Λειτουργία

Διαδικασία θέρμανσης

Επιτεύχθηκε η θερμοκρασία λειτουργίας, Θέρμανση off

Επιτεύχθηκε η θερμοκρασία λειτουργίας, Θέρμανση on
Υπερβολική θερμοκρασία

Κατάσταση εξοικονόμησης ενέργειας

Ένδειξη Service
Η περίοδος έληξε, το μέσο καθαρισμού πρέπει να αντικατασταθεί επειδή έχει εξασθενήσει η δράση του.

Μήνυμα σφάλματος βλέπε «Αναζήτηση σφαλμάτων»

Διαδικασία

Οθόνη **20** «42» με ανιούσα ράβδο, Φωτοδίοδος Θέρμανση **22** on
Οθόνη **20** «42», Φωτοδίοδος Θέρμανση **22** off

Οθόνη **20** «42», Φωτοδίοδος Θέρμανση **22** on

Η ένδειξη θερμοκρασίας αναβοσβήνει σε $T > 42$ °C
Οθόνη **20** «30»

Οθόνη **20** «SE»

Οθόνη **20** «LO»
F1 έως F7

Συντήρηση και καθαρισμός

Η συσκευή πρέπει να συντηρείται και να καθαρίζεται τακτικά· έτσι αποφεύγονται τυχόν ανωμαλίες και διατηρείται η ασφάλεια λειτουργίας.

Έλεγχος στάθμης πλήρωσης

Να ελέγχετε τακτικά τη στάθμη πλήρωσης βάσει των σημαδιών στο εσωτερικό τοίχωμα του δοχείου. Να γεμίζετε το δοχείο με μέσο καθαρισμού μέχρι την ανώτατη γραμμή σημαδέματος.

Καθαρισμός φίλτρου

Πλέγματα:

Μετά από κάθε χρήση να αφαιρείτε τα πλέγματα **3** και **5** και να τα καθαρίζετε.

Φίλτρο:

Γυρίστε το περίβλημα της μονάδας φίλτρου **16** με φορά αντίθετη της ωρολογιακής και ακολούθως αφαιρέστε το.

Βγάλετε το φυσίγγιο. Καθαρίστε ή, αν χρειαστεί, αλλάξτε το φυσίγγιο.

Τοποθετήστε πάλι το φυσίγγιο και βιδώστε το περίβλημα πάλι καλά με το χέρι.

Να καθαρίζετε τα πλέγματα και το φίλτρο μόνο με καθαρό νερό.

Αλλαγή του μέσου καθαρισμού

⚠ Να αφήνετε το μέσο καθαρισμού να κρυώνει πριν το αλλάξετε. και να φοράτε προστατευτικά γάντια!

Τοποθετήστε ένα κατάλληλο δοχείο κάτω από τη βρύση εκροής **15** και αδειάστε εντελώς το δοχείο.

Να τηρείτε τις υποδείξεις και τις διατάξεις για την απόσυρση υγρών καθαρισμού και καυστικών διαλυμάτων!

Κλείστε τη βρύση εκροής **15** και γεμίστε πάλι τη συσκευή.

Για να σβήσετε την ένδειξη Service, ξεκινώντας έτσι μια νέα περίοδο, πρέπει να πατήσετε για 10 δευτερόλεπτα περίπου το πολυλειτουργικό πλήκτρο **21**, μέχρι να σβήσει η ένδειξη «SE» και να εμφανιστεί πάλι η κανονική κατάσταση λειτουργίας.

Αν παρόλες τις επιμελημένες μεθόδους κατασκευής και ελέγχου σταματήσει κάποτε το μηχάνημα, τότε η επισκευή του πρέπει να ανατεθεί σε αναγνωρισμένο συνεργείο ηλεκτρικών συσκευών της Würth.

Σε περίπτωση συμπληρωματικών ερωτήσεων καθώς και σε όλες τις παραγγελίες ανταλλακτικών παρακαλούμε να αναφέρετε οπωσδήποτε τον αριθμό προϊόντος (τον κωδικό αριθμό) που αναγράφεται στην πινακίδα κατασκευαστή.

Ενδείξεις λειτουργιών και ανωμαλιών

⚠ Πριν την εγκατάσταση του τραπεζιού πρέπει να διακόψετε τη σύνδεση της ηλεκτρικής εγκατάστασης με το δίκτυο και να βγάλετε το φως από την πρίζα! Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή δεν είναι συνδεδεμένη με το δίκτυο.

Ένδειξη οθόνης	Ανωμαλία	Αιτία	Μέτρα
F1	Το μέσο καθαρισμού παραμένει κρύο, η θέρμανση δεν λειτουργεί	1. Η θέρμανση δεν είναι συνδεδεμένη ή είναι χαλασμένη 2. Χαλασμένη/καμένη ασφάλεια κυκλώματος 3. Ενεργοποιήθηκε ο επιτηρητής θερμοκρασίας	1. Συνδέστε ή, ανάλογα, αντικαταστήστε τη θέρμανση, επαναφέрте τον επιτηρητή θερμοκρασίας 2. Αντικαταστήστε την ασφάλεια 3. Δώστε τη συσκευή για έλεγχο, επαναφέрте τον επιτηρητή θερμοκρασίας
F2	Η αντλία πλυσίματος δεν λειτουργεί	1. Η αντλία δεν είναι συνδεδεμένη ή είναι χαλασμένη 2. Χαλασμένη/καμένη ασφάλεια κυκλώματος	1. Συνδέστε η, ανάλογα, αντικαταστήστε την αντλία 2. Αντικαταστήστε την ασφάλεια
F3	Η μονάδα παραγωγής φυσαλίδων δεν λειτουργεί	1. Η μονάδα παραγωγής φυσαλίδων δεν είναι συνδεδεμένη ή είναι χαλασμένη 2. Χαλασμένη/καμένη ασφάλεια κυκλώματος	1. Συνδέστε, ή ανάλογα, αντικαταστήστε τη μονάδα παραγωγής φυσαλίδων 2. Αντικαταστήστε την ασφάλεια
F4	Ο διακόπτης στάθμης δεν λειτουργεί	Ο διακόπτης στάθμης δεν είναι συνδεδεμένος	Συνδέστε το διακόπτη στάθμης
F5	Ο διακόπτης στάθμης είναι βραχυκυκλωμένος	Ο διακόπτης στάθμης είναι χαλασμένος	Αντικαταστήστε το διακόπτη στάθμης
F6	Το μέσο καθαρισμού παραμένει κρύο, η θέρμανση δεν λειτουργεί	Ο αισθητήρας θερμοκρασίας δεν είναι συνδεδεμένος	Συνδέστε τον αισθητήρα θερμοκρασίας
F7	Ο αισθητήρας θερμοκρασίας είναι βραχυκυκλωμένος	Ο αισθητήρας θερμοκρασίας είναι χαλασμένος	Αντικαταστήστε τον αισθητήρα θερμοκρασίας
LO	Η θέρμανση και η αντλία πλυσίματος δεν λειτουργούν	1. Η στάθμη πλήρωσης έπεσε κάτω από το σημάδι ελαχίστου 2. Ο διακόπτης στάθμης είναι λερωμένος ή σε λάθος θέση	1. Συμπληρώστε μέσο καθαρισμού – εμφανίζεται η πραγματική θερμοκρασία 2. Καθαρίστε το μηχανισμό του διακόπτη στάθμης
SE	Service	Καταναλώθηκε το μέσο	Αντικαταστήστε το μέσο
30		Κατάσταση εξοικονόμησης ενέργειας	Απενεργοποίηση της κατάστασης εξοικονόμησης ενέργειας
42		Επιτεύχθηκε η ονομασική θερμοκρασία – κανονική λειτουργία	

Υπερθέρμανση

Σε περίπτωση μη επιτρεπτής υπέρβασης της μέγιστης θερμοκρασίας ρύθμισης (42 °C) η θερμοκρασία παρουσιάζεται στην οθόνη σαν αναβοσβήνουσα προειδοποίηση. Όταν συμβεί αυτό, πρέπει να διακόψετε αμέσως τη λειτουργία του καθαριστή εξαρτημάτων. Ελέγξτε ακολούθως, αν ο αισθητήρας θερμοκρασίας PT 100 (**10**) βρίσκεται στη σωστή θέση. Προς αποφυγή ζημιών από υπερθέρμανση η συσκευή διαθέτει έναν επιτηρητή θερμοκρασίας ο οποίος αντιδρά σε μια ενδεχόμενη υπερθέρμανση και απενεργοποιεί τη συσκευή σε περίπτωση ανεπίτρεπτης υπέρβασης της μέγιστης θερμοκρασίας.

Όταν η υπερθέρμανση δεν προκλήθηκε από μια εσφαλμένη θέση του αισθητήρα θερμοκρασίας, τότε ενημερώστε σχετικά έναν τεχνικό του Service.

Εγγύηση

Γι' αυτό το μηχάνημα της Würth παρέχουμε εγγύηση σύμφωνα με τις αντίστοιχες νομικές διατάξεις και τις ειδικές διατάξεις της εκάστοτε χώρας. Η εγγύηση αρχίζει την ημέρα της αγοράς (επιβεβαίωση με το τιμολόγιο ή με το δελτίο αποστολής).

Ενδεχόμενες ζημιές αποκαθίστανται με την προμήθεια ανταλλακτικών ή με επισκευή.

Βλάβες που προκύπτουν από φυσιολογική φθορά ή αντικανονική μεταχείριση δεν καλύπτονται από την εγγύηση.

Τυχόν παράπονα γίνονται δεκτά μόνο όταν προσκομίσετε/αποστείλετε το μηχάνημα σε ένα υποκατάστημα της Würth ή σε ένα εξουσιοδοτημένο συνεργείο Service για ηλεκτρικά εργαλεία και εργαλεία πεπιεσμένου αέρα της Würth ή όταν το παραδώσετε σε έναν εξωτερικό συνεργάτη της Würth, χωρίς, όμως, προηγουμένως να το έχετε ανοίξει.

Απόσυρση

Τα ηλεκτρικά εργαλεία, τα εξαρτήματα και οι συσκευασίες πρέπει να ανακυκλώνονται με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.



Μόνο για χώρες της ΕΕ:

Μη ρίχνετε τα ηλεκτρικά εργαλεία στα απορρίμματα του σπιτιού σας!

Σύμφωνα με την Κοινοτική Οδηγία 2002/96/ΕΚ σχετικά με

τις παλαιές ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές και την μεταφορά της σε εθνικό δίκαιο, τα άχρηστα ηλεκτρικά εργαλεία δεν είναι υποχρεωτικό πλέον να συλλέγονται ξεχωριστά πριν να ανακυκλωθούν με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

Δήλωση συμβατικότητας

Δηλούμε υπευθύνως ότι το προϊόν αυτό εκπληρώνει τους εξής κανονισμούς ή κατασκευαστικές συστάσεις: EN 12 100-1-2, EN 349, EN 60 204-1 σύμφωνα με τις διατάξεις των Οδηγιών 73/23/ΕΟΚ, 93/68/ΕΟΚ, 98/37/ΕΚ.

CE 06

Adolf Würth GmbH & Co. KG

P. Zürn

A. Kräutle

TR**Güvenliğiniz için**

Aletle güvenli bir biçimde çalışabilmek için, kullanım kılavuzu ve güvenlik talimatlarını dikkatlice okuyup, belirtilen hususlara titizlikle uymalısınız.



Kaza tehlikesi! Alet yatay ve güvenli olarak uygun bir zemine yerleştirilmelidir. Zemindeki girinti ve çıkıntıları uygun besleme malzemesi ile giderin.



Patlama tehlikesi! Çabuk alevlenir maddeler içeren temizleme malzemesi (deterjan) kullanmayın. Sadece bu aletle kullanılmasına müsaade edilen Würth temizlik maddeleri kullanın.

- ❑ Temizlik maddelerinin (deterjanların) etiketi üzerinde bulunan kullanım ve tehlike uyarılarına uyun. Yanlış kullanım malzeme hasarlarına neden olabilir ve sağlığa zarar verebilir.
- ❑ Temizlik maddesi ile temas cilt tahrişlerine neden olabilir. Çalışırken ve dolum yaparken daima koruyucu eldiven, gözlük ve uygun iş giysileri kullanın.
- ❑ Kullanılan temizlik maddesini usulüne uygun olarak tasfiye edin.
- ❑ Bu aletin çalıştırılacağı elektrik tesisatı VDE 0100 – Alman Elektro Teknikerler Birliği – hükümlerine göre düzenlenmelidir. Güvenlik nedenleriyle bu alet ancak 30 mA tetikleme akımlı bir arıza akımı koruma şalteri ile çalıştırılabilir. Lütfen bunu bir elektrik uzmanına kontrol ettirin.
- ❑ BGV A3 – Meslek Birliği Hükümü – uyarınca elektrikli işletme araçları düzenli aralıklarla kontrol edilmelidir.

Diğer güvenlik talimatları için ekteki kılavuza bakınız

Teknik veriler**Parça temizleme aleti**

Sipariş numarası	0995 000 000
Giriş gücü	1100 W
Şebeke bağlantısı	230 V (1N/PE)
Şebeke sigortası	10 A
Isıtma gücü	1000 W
Kapasite/Dolum, max.	250 kg
Depo içeriği (Temizlik maddesi dolum miktarı)	100 l
Kullanılabilir çalışma yüzeyi	930 x 545 mm
Seviye şalteri, uyarı alanı	< 60 l
İşletme sıcaklığı	42 °C
Pompa, sevk miktarı	200 l/h
Ölçüleri (U x G x Y)	1015 x 770 x 1215
Ağırlığı (aksesuarsız), yak.	70 kg
Koruma sınıfı	I/⊕ IP 54

Usulüne uygun kullanım

Bu parça temizleme aleti; yağlı parçaların 0995 000 001 ürün kodlu Würth Temizlik Maddeleri ile temizlenmesi için geliştirilmiştir.

Başka temizlik maddelerinin kullanılması halinde sorumluluk kabul edilmez.

Aletin elemanlar

- 1 Kapak
- 2 Kapaklar
- 3 Süzgeç (ince)
- 4 Fırça
- 5 Süzgeç (ince)
- 6 Temizlik kabı
- 7 Rezistans
- 8 Seviye şalteri
- 9 Hava püskürtme birimi
- 10 Sıcaklık sensörü
- 11 Sigortalar
- 12 Kumanda paneli
- 13 Tip etiketi
- 14 Depolu kaide
- 15 Boşaltma musluğu
- 16 Filtre birimi
- 17 Yıkama pompası
- 18 Yassı memeli mafsallı hortum
- 19 Kapama ve çevrim valfi
- 20 Display
- 21 Çok işlevli tuş
- 22 LED – Isıtma

Aleti çalıştırmadan önce

Montaj:

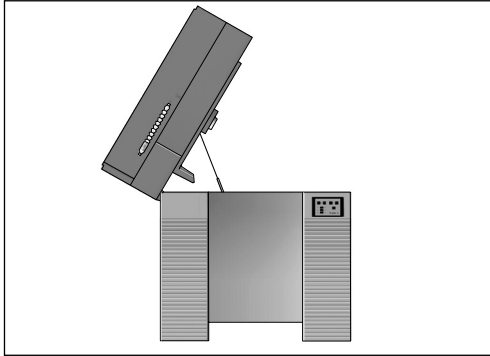
Aleti ambalajından çıkarın ve nakliye hasarı olup olmadığını kontrol edin.

Aleti dik ve devrilmeye karşı emniyetli biçimde yerleştirin.

Filtre biriminin **16** yerine sıkı biçimde oturup oturmadığını kontrol edin.

Doldurma:

Temizlik kabının **6** sağ yarısını kaldırın ve altını iç taraftaki kolla destekleyin.



Depoyu yaklaşık 100 litre Würth temizlik maddesi ile doldurun.

Çalıştırma

Binadaki akım şebekesine bağlantı fişli ikmal kablosu ile yapılır; ısıtma otomatik olarak devreye girer. Display'de **20** 3 saniye içinde "On" görünür.

Şebeke gerilimine dikkat edin: Akım kaynağının gerilimi aletin tip etiketinde belirtilen değerle aynı olmalıdır.

Dikkat: Akım şebekesi DIN VDE 0100 uyarınca bir arıza akımı koruma sistemi ile donatılmış olmalıdır.

Kapağı **1** açın ve temizlenecek parçaları temizlik kabının **6** içine yatırın.

⚠ 250 kg'lık maksimum yüklemeye dikkat edin!

Konum sol: Yassı meme **18** ile otomatik temizlik.

Konum sağ: Fırça **4** ile manuel temizlik

Açıklama: Orta konumda her iki boşaltma deliği de açıktır.

Yıkama pompasını kontrol panelindeki çok işlevli tuşa **21** basarak açın.

Pompa 60 dakika sonra otomatik olarak kapanır.

Temizlik işlemi çok işlevli tuşa **21** yeniden basılmak suretiyle istendiği anda sona erdirilebilir.

Aleti tekrar çalıştırmak için çok işlevli tuşa **21** yeniden basın.

Başlangıç sıcaklığına bağlı olarak temizlik maddesinin ısıtılma süresi 2,5 saati bulabilir. İşletme sıcaklığı fabrikasyon olarak 42 °C'ye ayarlıdır ve değiştirilemez.

İşletme sıcaklığına ulaşıldığında Display'de Isıtma LED'i **22** söner ve sıcaklık gösterilir.

Açıklama: İşe ara verdiğinizde, temizlik maddesinin (deterjanın) sıcaklığının muhafaza edilebilmesi için sadece yıkama pompasını kapatın, aleti akım şebekesinden ayırmayın.

Enerji tasarruf modu

Geceleri, hafta sonları veya tatil günlerinde alet enerji tasarruf moduna getirilebilir. Bunu yapmak için çok işlevli tuşa **21** üç saniye süre ile basın. Display'de **20** "30" gösterilir. Enerji tasarruf modunda sıcaklık 30 °C'de tutulur.

Çok işlevli tuşa basılınca enerji tasarruf modundan çıkılır ve alet temizlik maddesi sıvısını yeniden 42 °C'ye kadar ısıtır. Isıtma süresi çevre sıcaklığına bağlı olarak yaklaşık 1 saat sürer. Gerekli sıcaklığa ulaşıncaya ve Display'de **20** "42" görününce alet işleme hazır demektir ve optimum temizlik performansı sağlanır.

Display'deki fonksiyon göstergeleri

Fonksiyon

Isıtma

İşletme sıcaklığına ulaşılmış durumda, Isıtma kapalı

İşletme sıcaklığına ulaşılmış durumda, Isıtma devrede

Aşırı sıcaklık

Enerji tasarruf modu

Servis göstergesi
Değiştirme zamanı gelmiştir, temizlik maddesinin etkisi sona ermiştir.

Hata uyarısı
Bakınız: "Hata arama"

İşlem

Display **20** "42" – Yukarı doğru sütunlu, Isıtma LED'i **22** devrede

Display **20** "42", Isıtma LED'i **22** kapalı

Display **20** "42", Isıtma LED'i **22** devrede

Sıcaklık göstergesi
T>42 °C'de yanar söner

Display **20** "30"

Display **20** "SE"

Display **20** "LO" F1 – F7

Bakım ve temizlik

Fonksiyon hatalarından kaçınmak ve işletme güvenliğini sağlamak için aletin düzenli olarak temizlenmesi ve bakımı gerekir.

Doluluk seviyesinin kontrolü

Kabın iç yüzeyindeki işaretlere bakarak doluluk seviyesini düzenli olarak kontrol edin. Depoyu en üst işarete kadar temizlik maddesi ile doldurun.

Filtre temizleme

Süzgeçler:

Her kullanımdan sonra süzgeçleri **3** ve **5** çıkarın ve temizleyin.

Filtre:

Filtre birimi **16** gövdesini saat hareket yönünün tersine çevirin ve çıkarın.

Filtre patronunu dışarı çekin. Filtre patronunu temizleyin veya yenileyin.

Filtre patronunu tekrar takın ve gövdeyi elinizle sıkıca vidalayın.

Süzgeçleri ve filtreyi sadece berrak su ile temizleyin.

Temizlik maddesinin değiştirilmesi

⚠ Değiştirmeden önce temizlik maddesinin soğumasını bekleyin ve her zaman koruyucu eldiven kullanın!

Boşaltma musluğunun **15** altına uygun bir kap koyun ve depoyu tam olarak boşaltın.

Sıvı temizlik maddeleri ile bazların tasfiyesine ilişkin hükümlere uyun!

Boşaltma musluğunun **15** altına uygun bir kap koyun ve depoyu tam olarak boşaltın.

Servis göstergesini resetlemek ve yeni bir molayı başlatmak için çok işlevli tuşa **21**, "SE" göstergesi sönmüştüğüne kadar, yaklaşık 10 saniye süre ile basılmalıdır.

Titiz üretim ve test yöntemlerine rağmen alet arıza yapacak olursa, onarım, Würth elektrikli el aletleri için yetkili bir servise yaptırılmalıdır.

Bütün sorularınız, başvurularınız ve yedek parça siparişlerinizde lütfen aletinizin tip etiketindeki ürün kodunu belirtin.

Fonksiyon ve Arıza Göstergeleri

⚠ Masaya monte etmeden önce elektrik sistemindeki akımı kapatın ve fişi çekin! Aletin akım altında olup olmadığını kontrol edin.

Display-Gösterge	Arıza	Nedeni	Önlem
F1	Temizlik maddesi soğuk kalıyor, ısıtma işlev yok	1. Isıtma bağlı değil veya arızalı 2. Sigorta arızalı 3. Sıcaklık koruyucu devre dışı	1. Isıtmayı bağlayın veya gerekiyorsa yenileyin 2. Sigortayı değiştirin 3. Aleti kontrol ettirin, sıcaklık koruyucuyu aktif hale getirin
F2	Yıkama pompası işlev görmüyor	1. Yıkama pompası bağlı değil veya arızalı 2. Sigorta arızalı	1. Yıkama pompasını bağlayın veya gerekiyorsa yenileyin 2. Sigortayı değiştirin
F3	Hava verici işlev görmüyor	1. Hava verici bağlı değil veya arızalı 2. Sigorta arızalı	1. Hava vericiyi bağlayın veya gerekiyorsa yenileyin 2. Sigortayı değiştirin
F4	Seviye şalteri işlev görmüyor	Seviye şalteri bağlı değil	Seviye şalterini bağlayın
F5	Seviye şalteri kısa devre yapıyor	Seviye şalteri arızalı	Seviye şalterini yenileyin
F6	Temizlik maddesi soğuk kalıyor, sıcaklık sensörü işlev görmüyor	Sıcaklık sensörü bağlı değil	Sıcaklık sensörünü bağlayın
F7	Sıcaklık sensörü kısa devre yapıyor	Sıcaklık sensörü arızalı	Sıcaklık sensörünü yenileyin
LO	Isıtma ve yıkama pompası devre dışı	1. Doluluk seviyesi minimumun altına düşmüş durumda 2. Seviye şalteri kirli ve yanlış pozisyonda	1. Temizlik maddesi ilave edin - gerçek sıcaklık gösterilir 2. Seviye şalterinin mekanik bölümünü temizleyin

Display-Gösterge	Arıza	Nedeni	Önlem
SE	Servis	Aracın kullanım ömrü tamamlanmış	Aracı değiştirin
30		Enerji tasarruf modu	Enerji tasarruf modunu kapatın
42		Gerekli sıcaklığa erişilmiş durumda – normal fonksiyon	

Aşırı ısınma

Müsaade edilen maksimum kontrol sıcaklığı (42 °C) aşıldığında, sıcaklık Display'de uyarı sinyali olarak yanıp söner. Bu durumda temizleme aletini hemen kapatmalısınız. Aleti kapattıktan sonra sıcaklık sensörünün PT 100 (10) pozisyonunun doğru olup olmadığını kontrol edin. Hasarları önlemek üzere alet, maksimum sıcaklık aşıldığında otomatik kapama yapan bir sıcaklık kontrol organı ile donatılmıştır.

Aşırı ısınma sıcaklık sensörünün yanlış pozisyonundan kaynaklamıyorsa, servis teknikerinize başvurun.

Garanti

Bu Würth aleti için yasal ve ülkelere özgü hükümler gereğince satın alma tarihinden itibaren garanti veriyoruz (fatura veya irsaliye belgesinin ibrazı gereklidir). Alette ortaya çıkabilecek hasarlar aletin yenisinin verilmesi veya onarımı yoluyla giderilir.

Doğal yıpranma, aşırı zorlama veya usulüne uygun olmayan kullanımdan doğan hasarlar garanti kapsamında değildir.

Alete ilişkin şikayetler ancak alet sökülmeden bir Würth şubesine, Würth dış hizmet sorumlusuna veya yetkili bir Würth müşteri servisine teslim edildiği takdirde kabul edilir.

CE Standardizasyon beyanı

Tek sorumlu olarak, bu ürünün aşağıdaki standartlara veya standart belgelerine uygun olduğunu beyan ederiz: EN 12 100-1-2, EN 349, EN 60 204-1 yönetmeliği hükümleri uyarınca 73/23/AET, 93/68/AET, 98/37/AT.

CE 06

Adolf Würth GmbH & Co. KG

P. Zürn

A. Kräutle

Tasfiye (atma)

Elektrikli el aletleri, aksesuar ve ambalaj malzemesi çevreye zarar vermeyecek biçimde yeniden kazanım işlemine tabi tutulmalıdır.



Sadece AB üyesi ülkeler için:

Elektrikli el aletlerini evsel çöplerin içine atmayın!

Kullanım ömrünü tamamlamış elektrikli ve elektronik aletlere ait

Avrupa yönergeleri 2002/96/AT ve

bunların ulusal yasalara uygulanması uyarınca artık kullanılması mümkün olmayan elektrikli el aletleri ayrı ayrı toplanmak ve çevreye zarar vermeyecek yöntemlerle tekrar kazanılmak zorundadır.

Adolf Würth GmbH & Co. KG

DE - 74650 Künzelsau
Phone +49 7940 15-0
Fax +49 7940 15-1000
info@wuerth.com
www.wuerth.de

Würth Auslands- gesellschaften:

Würth Gulf FZE
AE - 17036 Jebel Ali - Dubai
Phone +971 4 834 229
www.wuerth.com

Würth Albania Ltd.
AL - Tirana
Phone +355 4 247 773
www.wuerth.com

Würth Co. Ltd.
AM - 2415 Armenia - Kotayk Region
Phone +374 10 395 347
www.wuerth.am

Würth Argentina S.A.
AR - 1672 Buenos Aires
Phone +54 11 47 135 050
www.wuerth.com.ar

Würth Handelsges. m.b.H.
AT - 3071 Boheimkirchen
Phone +43 2743 70 700
www.wuerth.at

Würth Australia Pty. Ltd.
AU - Dingley VIC 3172
Phone +61 3 9529 552
www.wuerth.com.au

Würth Aztur Ltd. Srl
AZ - 370134 Baku
Phone +994 12 4 472 524
www.wuerth.az

Würth BH d.o.o.
BA - 71000 Sarajevo
Phone +387 33 643 550
www.wuerth.ba

Würth Belux N.V.
BE - 2300 Turnhout
Phone +32 14 445 566
www.wuerth.be

Würth Bulgarien EOOD
BG - 1715 Sofia
Phone +359 2 965 99 55
www.wuerth.bg

Würth do Brasil
Peças de Fixação Ltda.
BR - 06713-250 Cotia - SP
Phone +55 11 46 131 800
www.wuerth.com.br

FE WuerthBel Ltd.
BY - 20038 Minsk
Phone +375 17 2 852 516
www.wuerth.by

Würth Canada Ltd., Ltée.
CA - Mississauga, Ontario, L5T 1N2
Phone +1 905 5 646 225
www.wuerthcanada.com

McFadden's Hardware
& Hardware Inc.
CA - Oakville, Ontario, L6H 6M7
Phone +1 416 674 33 33
www.mcfaddens.com

Würth AG
CH - 4144 Arlesheim
Phone +41 61 7 059 111
www.wuerth-og.ch

Würth Chile Ltda.
CL - Santiago de Chile
Phone +56 2 7 391 633
www.wuerth.cl

Würth Guangzhou
International Trading Co. Ltd.
CN - 510663 Guangzhou
Phone +86 20 82 346 399
www.wuerth.com.cn

Würth Hong Kong Co. Ltd.
CN - Kowloon, Hong Kong
Phone +852 27 508 118
www.wuerth.com

Würth (Shanghai) Hardware
& Tools Co. Ltd.
CN - Shanghai 200436
Phone +86 21 36 160 111
www.wuerth-cn.com

Wuerth Tianjin
International Trading Co. Ltd.
CN - 300385 Tianjin
Phone +86 22 83 963 220
www.wuerth.com.cn

Würth Colombia S.A.
CO - Bogotá
Phone +57 1 224 19 10
www.wuerth.com

Wuerth Cyprus Ltd.
CY - 2083 Lefkosia
Phone +357 22 512 086
www.wuerth.com

Würth spol. s.r.o.
CZ - 29301 Mlada Boleslav
Phone +420 32 6 345 111
www.wuerth.cz

Würth Industrie Service
CmbH & Co. KG
DE - 97980 Bad Mergentheim
Phone +49 7931 91-0
www.wuerth-industrie.com

Würth Danmark A/S
DK - 6000 Kolding
Phone +45 79 323 232
www.wuerth.dk

Würth Dominicana S.A.
DO - Santo Domingo
Phone +1 809 5 627 777
www.wuerth.com.do

Würth Ecuador S.A.
EC - Quito
Phone +593 2 227 194
www.wuerth.com.ec

Würth AS
EE - 75301 Harjumaa
Phone +372 651 12 00
www.wuerth.ee

Würth España S.A.
ES - 08184 Palau-solità i Plegamans -
Barcelona
Phone +34 93 8 629 500
www.wuerth.es

W Altos Servicios Industriales, S.A.
ES - 08184 Palau-solità i Plegamans -
Barcelona
Phone +34 93 8 602 110
www.wuerth.es

Würth Oy
FI - 11710 Riihimäki
Phone +358 19 770 1
www.wuerth.fi

Würth France S.A.
FR - 67158 Erstein Cedex
Phone +33 3 88 645 300
www.wuerth.fr

Würth Industrie France S.A.S.
FR - 67412 Illkirch Cedex
Phone +33 3 90 406 310
www.wuerth-industrie.fr

Würth U.K. Ltd.
GB - Kent DA 18 4 AE
Phone +44 208 319 60 00
www.wuerth.co.uk

Winzer Würth Industrial Ltd.
GB - Surrey GU7 1NP
Phone +44 1 483 412 800
www.winzerwuerth.co.uk

Würth Georgia Ltd.
GE - 380059 Tbilisi
Phone +995 32 530 711
www.wuerth.com

Würth Hellas S.A.
GR - 14565 Krioneri
Phone +30 210 6 290 800
www.wuerth.gr

Würth-Hrvatska d.o.o.
HR - 10000 Zagreb
Phone +385 13 498 784
www.wuerth.com.hr

Würth Szarelestechnika KFT
HU - 2040 Budafars
Phone +36 23 418 130
www.wuerth.hu

PT Wuerth Indah
ID - Jakarta Barat 11620
Phone +62 21 5 860 556
www.wuerth.co.id

Würth Ireland Ltd.
IE - Limerick
Phone +353 61 412 911
www.wuerth.ie

Würth Israel Ltd.
IL - Caesarea Industrial Park -
Zip 38900
Phone +972 4 627 39 39
www.wuerth.co.il

Wuerth India Pvt. Ltd.
IN - Mumbai 400 059
Phone +91 22 28 507 023
www.wuerth.in

Betfina Würth Auto India
Private Limited
IN - Mumbai 400030
Business Office:
IN - Kolkata 700 088
Phone +91 22 24 934 125
www.wuerth.com

Marion Würth India Pvt. Ltd.
IN - 110092 Delhi
Phone +91 989 959 93 12
www.wuerth.com

Reinhold Würth India Pvt. Ltd.
IN - Mylapore, Chennai-4
Phone +91 44 42 185 952
www.wuerth.in

Würth Teheran Ltd.
IR - 19799 Teheran
Phone +98 21 2 225 84 50
www.wuerth.ir

Würth d Islandi Ehf.
IS - 210 Garðabær
Phone +354 5 302 000
www.wuerth.is

Würth S.r.l.
IT - 39044 Neumarkt (BZ)
Phone +39 0471 828 111
www.wuerth.it

Würth Jordan Co. Ltd.
JO - 11592 Amman
Phone +962 64 122 512
www.wuerth.com

Würth Japan Co. Ltd.
JP - Yokohama 221-0862
Phone +81 45 4 884 186
www.wuerth.co.jp

Wuerth Kenya Ltd.
KE - Nairobi
Phone +254 20 821 755
Branch Mombasa:
KE - Mombasa
Phone +254 41 312 403
www.wuerth.com

Würth Foreign Swiss Company Ltd.
KG - Bishkek, 720040
Phone +996 312 661 025
www.wuerth.com

Würth Cambodia Ltd.
KH - Phnom Penh, 12155
Phone +855 23 885 171
www.wuerth.com.kh

Wuerth Kosova
KO - 38000 Prishtine
Phone +381 38 541 308
www.wuerth.com

Würth Korea Co. Ltd.
KR - Seoul, 138-859
Phone +82 2 4 009 311
www.wuerth.co.kr

Wuerth Kazakhstan Ltd.
KZ - 480074 Almaty
Phone +7 327 2 503 467
www.wuerth.com

Würth Lebanon
LB - Beirut
Phone +961 1 856 990
www.wuerth.com

Würth Lanka (Private) Limited
LK - Nugegoda
Phone +94 112 817 900
www.wuerth.com

UAB Würth Lietuva
LT - 06313 Vilnius
Phone +370 52 356 162
www.wuerth.lt

SIA Würth
LV - Riga, 1045
Phone +371 7 501 640
www.wuerth.com

Würth Moldova Ltd.
MD - 2058 Chisinau
Phone +373 2 540 398
www.wuerth.com

Wuerth Macedonia d.o.o.e.l.
MK - 1000 Skopje
Phone +389 2 272 80 80
www.wuerth.com.mk

Würth Carabes Sarl.
MQ - 97224 Ducos
Phone +596 560 701
www.wuerth.com

Würth Limited
MT - Qormi QRM09
Phone +356 21 494 604
www.wuerthmalta.com

Würth México S.A. de C.V.
MX - C.P. 62429 Jutepec - Morelos
Phone +52 777 3 292 700
www.wuerthmex.com.mx

Wuerth (Malaysia) Sdn. Bhd.
MY - 46150 Petaling Jaya
Selangor Darul Ehsan
Phone +603 56 363 280
www.wuerth.com

Würth Nederland B.V.
NL - 5215 MK 's-Hertogenbosch
Phone +31 73 6 291 911
www.wuerth.nl

Würth Norge AS
NO - 1481 Hagan
Phone +47 67 062 500
www.wuerth.no

Würth New Zealand Ltd.
NZ - Manukau City - South Auckland
Phone +64 9 2 623 040
www.wuerth.co.nz

Würth Centroamérica S.A.
PA - Ciudad de Panama
Phone +507 2 780 760
www.wuerth.com.pa

Würth Perú S.A.C.
PE - Lima 1
Phone +51 1 5 640 100
www.wuerth.com.pe

Wuerth Philippines Inc.
PH - Cabuyao, Laguna 4025
Phone +63 2 694 70 27 30
www.wuerth.com.ph

Würth Polska Sp. z o.o.
PL - 03044 Warszawa
Phone +48 22 5 102 000
www.wuerth.pl

Würth Portugal
Técnica de Montagem Lda.
PT - 2710-089 Sintra
Phone +351 21 9 157 200
www.wuerth.pt

Würth Romania S.r.l.
RO - Bucuresti 71529
Phone +40 21 2 323 282
www.wuerth.ro

Würth Russia
RU - 123154 Moscow
Phone +7 495 946 80 24
www.wuerth.ru

Würth Nordkaukasus Ltd.
RU - 344010 Rostov-na-Donu
Phone +7 8632 618 051
www.wuerth.com

Würth North-West
RU - 192 288 St. Petersburg
Phone +7 812 3 201 111
www.wuerth.spb.ru

ZAO Wuerth Ural
RU - 620100 Ekaterinburg
Phone +7 343 356 55 05
www.wuerth.uru

Würth Svenska AB
SE - 70117 Örebro
Phone +46 19 351 000
www.wuerth.se

Würth d.o.o.
SI - 1236 IOC Trzin
Phone +386 1 530 57 80
www.wuerth.si

Würth s.r.o.
SK - 83255 Bratislava 3
Phone +421 2 49 201 211
www.wuerth.sk

Wuerth Verbindungstechnik Co. Ltd.
TH - Bangkok 10230
Phone +66 2 907 88 80
www.wuerth-th.com

Würth Otomatívne Montaj
San. Ürün. Paz. Ltd. Sti.
TR - 34535 Mimarlarin
Büyükderece Istanbul
Phone +90 212 861 46 79
www.wuerth.com.tr

Würth Taiwan Co. Ltd.
TW - Taipei Hsien, Taiwan, R.O.C.
Phone +886 2 26 017 100
www.wuerth.com

Würth Ukraine Ltd.
UA - Kiev 03680
Phone +380 44 496 18 89
www.wuerth.com.ua

Würth USA Inc.
Distribution Center Northeast
US - Ramsey, New Jersey 07446
Phone +1 201 825 27 10
www.wuerthusa.com

Würth Eastern Maintenance
and Industrial Supplies Inc.
US - Berlin, Connecticut 06037
Phone +1 860 8 290 556
www.wuertheastern.com

Würth McAllen Bolt & Screw Co.
US - McAllen, Texas 78503
Phone +1 956 687 85 96
www.wuerthmcallen.com

Würth Service Supply Inc.
US - Indianapolis, Indiana 46268
Phone +1 317 704 10 00
www.wuerthservice.com

Würth Snider Bolt & Screw Inc.
US - Louisville, Kentucky 40299
Phone +1 502 9 682 250
www.wuerthsnider.com

Action Bolt & Tool Co.
US - Riviera Beach, Florida 33404
Phone +1 561 845 88 00
www.actionboltandtool.com

Adams Nut & Bolt Co.
US - Maple Grove, Minnesota 55369
Phone +1 763 4 243 374
www.wuerthadams.com

Baer Supply Company
US - Vernon Hills, Illinois 60061
Phone +1 847 9 132 237
www.baerco.com

Charlotte Hardwood Center
US - Charlotte, North Carolina 28208
Phone +1 704 3 942 338
www.hardwoodgroup.com

Louis and Company
US - Brea, California 92821
Phone +1 714 5 291 771
www.louisandcompany.com

RevCar Fasteners Inc.
US - Roanoke, Virginia 24019
Phone +1 540 5 616 565
www.wuerthrevcar.com

Trend Distributors Inc.
US - Ft. Lauderdale, Florida 33312
Phone +1 954 3 217 220
www.trenddistributors.com

Würth del Uruguay S.A.
UY - 12000 Montevideo
Phone +598 2 5 077 207
www.wuerth.com.uy

Vuviet Ltd. Co. (Vietnam Wuerth)
VN - Ho Chi Minh City
Phone +84 88 409 291
www.wuerth.com

Würth d.o.o.
YU - 11210 Krnjaca - Beograd
Phone +381 11 2 078 200
www.wuerth.co.yu

Würth South Africa Co. (Pty) Ltd.
ZA - Isando 1600
Phone +27 11 2 811 000
www.wuerth.com



Funktions- und Störungsanzeigen

Display-Anzeige	Störung	Ursache	Maßnahme
F 1	Reinigungsmittel bleibt kalt, Heizung ohne Funktion	1. Heizung nicht angeschlossen oder defekt 2. Sicherung defekt 3. Temperaturwächter wurde ausgelöst	1. Heizung anschließen, ggf. ersetzen 2. Sicherung ersetzen 3. Gerät überprüfen lassen, Temperaturwächter aktivieren
F 2	Waschpumpe ohne Funktion	1. Waschpumpe nicht angeschlossen oder defekt 2. Sicherung defekt	1. Waschpumpe anschließen, ggf. ersetzen 2. Sicherung ersetzen
F 3	Luftsprudler ohne Funktion	1. Luftsprudler nicht angeschlossen oder defekt 2. Sicherung defekt	1. Luftsprudler anschließen, ggf. ersetzen 2. Sicherung ersetzen
F 4	Niveauschalter ohne Funktion	Niveauschalter nicht angeschlossen	Niveauschalter anschließen
F 5	Niveauschalter hat Kurzschluss	Niveauschalter defekt	Niveauschalter ersetzen
F 6	Reinigungsmittel bleibt kalt, Temperatursensor ohne Funktion	Temperatursensor nicht angeschlossen	Temperatursensor anschließen
F 7	Temperatursensor hat Kurzschluss	Temperatursensor defekt	Temperatursensor ersetzen
LO	Heizung und Waschpumpe außer Betrieb	1. Füllstand unter Minimum gefallen 2. Niveauschalter verschmutzt und in falscher Position	1. Reinigungsmittel auffüllen, tatsächliche Temperatur wird angezeigt 2. Mechanik des Niveauschalters reinigen
SE	Service	Medium ist verbraucht	Medium wechseln
30	-	Energiesparmodus	Energiesparmodus ausschalten
42	-	Solltemperatur erreicht normale Funktion	